



**INFORME**  
**DEL**  
**CONSEJO DE LAS NACIONES UNIDAS**  
**PARA NAMIBIA**

**ASAMBLEA GENERAL**

DOCUMENTOS OFICIALES: VIGESIMO QUINTO PERIODO DE SESIONES

SUPLEMENTO No. 24 (A/8024)

**NACIONES UNIDAS**

**INFORME**  
**DEL**  
**CONSEJO DE LAS NACIONES UNIDAS**  
**PARA NAMIBIA**

**ASAMBLEA GENERAL**

DOCUMENTOS OFICIALES: VIGESIMO QUINTO PERIODO DE SESIONES

SUPLEMENTO No. 24 (A/8024)



**NACIONES UNIDAS**

**Nueva York, 1970**

#### NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

# INDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
CARTA DE ENVIO		
INTRODUCCION . . . . .	1 - 4	1
I. ORGANIZACION Y ACTIVIDADES DEL CONSEJO. . . . .	5 - 45	3
II. LA CUESTION DE LOS DOCUMENTOS DE VIAJE Y DE IDENTIDAD .	46 - 66	13
III. PROGRAMA DE ENSEÑANZA Y CAPACITACION PARA NAMIBIANOS. .	67 - 77	20
IV. PARTICIPACION DEL PUEBLO DE NAMIBIA EN LA LABOR DEL CONSEJO . . . . .	78 - 80	23
V. CONSULTAS Y COOPERACION CON LOS ORGANISMOS ESPECIALIZADOS Y CON OTROS ORGANOS DE LAS NACIONES UNIDAS . . . . .	81 - 88	24
VI. COOPERACION CON LA ORGANIZACION DE LA UNIDAD AFRICANA .	89 - 91	26
VII. CUESTIONES JURIDICAS. . . . .	92 - 111	27
VIII. ACTIVIDADES DEL MOVIMIENTO DE LIBERACION. . . . .	112 - 121	32
IX. LA ACTITUD INTRANSIGENTE Y NEGATIVA DEL GOBIERNO DE SUDAFRICA . . . . .	122 - 132	34
X. ACTIVIDADES DE LOS INTERESES EXTRANJEROS, ECONOMICOS Y DE OTRO TIPO EN NAMIBIA . . . . .	133 - 144	38
XI. MEDIDAS ADOPTADAS POR EL CONSEJO DE SEGURIDAD CON RESPECTO A NAMIBIA. . . . .	145 - 160	42
XII. CONCLUSIONES. . . . .	161 - 175	46
XIII. RECOMENDACIONES . . . . .	176	50
ANEXO: INDICE ANALITICO DE LAS RESPUESTAS DE LOS GOBIERNOS A LA NOTA DEL SECRETARIO GENERAL DE FECHA 12 DE DICIEMBRE DE 1968 SOBRE DOCUMENTOS DE VIAJE PARA LOS NAMIBIANOS . . . . .		52

CARTA DE ENVIO

12 de octubre de 1970

Señor Secretario General:

Tengo el honor de transmitir adjunto el quinto informe del Consejo de las Naciones Unidas para Namibia en conformidad con la sección V de la resolución 2248 (S-V) de la Asamblea General. Este informe fue aprobado por el Consejo en su 96a. sesión, celebrada el 12 de octubre.

Con arreglo a los términos de la mencionada resolución, tengo el honor de pedir que el informe sea distribuido como documento de la Asamblea General en su vigésimo quinto período de sesiones.

Saludo a usted con mi más alta consideración.

(Firmado) P.A. THOMPSON  
Presidente del Consejo de  
las Naciones Unidas para  
Namibia

U Thant  
Secretario General de las Naciones Unidas  
Nueva York

## INFORME DEL CONSEJO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA NAMIBIA

### INTRODUCCION

1. Por sus resoluciones 2145 (XXI) del 27 de octubre de 1966, y 2248 (S-V) del 19 de mayo de 1967, la Asamblea General dió por terminado el mandato de Sudáfrica sobre el Africa Sudoccidental y creó el Consejo de las Naciones Unidas para el Africa Sudoccidental, integrado por los representantes de Colombia, Chile, Guyana, India, Indonesia, Nigeria, Paquistán, República Arabe Unida, Turquía, Yugoslavia y Zambia, para administrar el Territorio hasta la independencia con la máxima participación posible del pueblo del Territorio. Tras examinar el primer informe del Consejo, 1/ la Asamblea General, por resolución 2325 (XXII) del 16 de diciembre de 1967, pidió al Consejo "que lleve a cabo por todos los medios a su alcance el mandato que le ha confiado la Asamblea General".
2. El 12 de junio de 1968, la Asamblea General en su resolución 2372 (XXII) proclamó además que, de acuerdo con los deseos de su pueblo, el Africa Sudoccidental fuera conocida en lo sucesivo con el nombre de "Namibia" y decidió que el Consejo de las Naciones Unidas para el Africa Sudoccidental se llamara "Consejo de las Naciones Unidas para Namibia" y que el Comisionado se llamara "Comisionado de las Naciones Unidas para Namibia". En virtud de la misma resolución, la Asamblea General decidió también que el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia desempeñara, con carácter prioritario las funciones siguientes:
  - "a) En consulta y con la cooperación de los organismos especializados y demás órganos competentes de las Naciones Unidas a quienes se pidió, de acuerdo con el párrafo 2 de la sección III de la resolución 2248 (S-V), que prestaran asistencia técnica y financiera a Namibia, el Consejo asumirá las responsabilidades del establecimiento de un programa coordinado de emergencia para la prestación de esa asistencia, a fin de hacer frente a las exigencias de la situación actual;
  - "b) El Consejo organizará un programa de instrucción para los namibianos, en consulta con los gobiernos que hayan manifestado su interés y preocupación, a fin de que pueda constituirse un cuerpo de funcionarios públicos y de personal técnico y profesional que esté en condiciones de encargarse de la administración pública y del desarrollo social, político y económico del Estado;
  - "c) El Consejo continuará con carácter urgente sus consultas sobre la cuestión de la expedición a los namibianos de documentos de viaje que les permitan viajar por el extranjero."

---

1/ Documentos Oficiales de la Asamblea General. Vigésimo Segundo Período de Sesiones. Anexos tema 64 del programa, documento A/6897.

3. El 1.º de diciembre de 1969 la Asamblea General aprobó la resolución 2517 (XXIV), cuya parte dispositiva dice lo siguiente:

"La Asamblea General,

...

"1. Reafirma el derecho inalienable del pueblo de Namibia a la libre determinación y la independencia, de conformidad con la resolución 1514 (XV) de la Asamblea General, y la legitimidad de su lucha contra la ocupación extranjera de su territorio;

"2. Expresa solidaridad con el pueblo de Namibia en su lucha legítima contra la ocupación extranjera y pide a todos los Estados que presten más ayuda moral y material a aquél;

"3. Condena al Gobierno de Sudáfrica por su persistente negativa a retirar su administración del Territorio y por sus políticas y acciones encaminadas a destruir la unidad nacional y la integridad territorial de Namibia, con las que dicho Gobierno viola persistentemente los principios y las obligaciones de la Carta de las Naciones Unidas;

"4. Señala a la atención del Consejo de Seguridad la necesidad de tomar medidas apropiadas, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Carta, para resolver la grave situación creada por la negativa de Sudáfrica a retirar su administración de Namibia;

"5. Recomienda el informe del Consejo de las Naciones Unidas para Namibia 2/ a todos los Estados y a los órganos auxiliares de la Asamblea General y demás órganos competentes de las Naciones Unidas, así como a los organismos especializados y a otras organizaciones internacionales interesadas, para que tomen medidas apropiadas, actuando de acuerdo con las resoluciones pertinentes de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad;

"6. Pide al Consejo de las Naciones Unidas para Namibia que siga desempeñando, por todos los medios a su alcance, las funciones que se le han confiado en las resoluciones pertinentes de la Asamblea General;

"7. Pide al Secretario General que siga prestando la asistencia y los servicios necesarios para que el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia desempeñe sus deberes y funciones;

"8. Exhorta a todos los Estados a colaborar con el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia en el cumplimiento de las tareas que se le han confiado."

4. El presente informe, que constituye el quinto informe del Consejo a la Asamblea General, abarca el período comprendido entre el 25 de octubre de 1969 y el 12 de octubre de 1970.

---

2/ Ibid., Vigésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 24 (A/7624/Rev.1). Para los informes segundo y tercero véase ibid., Vigésimo segundo período de sesiones, Anexos, tema 64 del programa, documento A/7088; e ibid., Vigésimo tercer período de sesiones, tema 64 del programa, documento A/7338 y Corr.1.

## I. ORGANIZACION Y ACTIVIDADES DEL CONSEJO

### A. Cambios en la organización y los procedimientos

5. Durante el período que se examina, el Consejo hizo varios cambios en su organización y métodos de trabajo a fin de aumentar la eficacia de sus operaciones y de hacer frente con más eficacia a los problemas de carácter administrativo y técnico con que se enfrenta cada vez más en el cumplimiento de las funciones y responsabilidades que le encomendara la Asamblea General. Estos cambios fueron resultado de un estudio de la organización y los procedimientos del Consejo realizado por un Comité Especial creado para ese fin en 1969. Se recordará que en su informe anterior, el Consejo esbozó las recomendaciones que le presentara el Comité Especial y expresó su general aprobación del informe del Comité Especial.

6. Uno de los cambios de organización hechos por el Consejo con efectividad a partir del 1.º de mayo de 1970, consistió en prorrogar el mandato de la Presidencia de un mes a cuatro meses a fin de proporcionar una mayor continuidad en la gestión de los asuntos del Consejo. El Consejo decidió mantener el acuerdo por el que la Presidencia rota entre sus miembros por orden alfabético en inglés. Por consiguiente, durante el período comprendido entre el 1.º de mayo y el 31 de agosto, el representante de Colombia ocupó la Presidencia del Consejo y fue reemplazado el 1.º de septiembre por el representante de Guyana.

7. Otro cambio de organización consistió en la creación, el 20 de abril de 1970, de dos comités permanentes del Consejo, el primero encargado de planificar la labor del Consejo, seleccionar las comunicaciones recibidas y atender las cuestiones relativas a la publicidad y el segundo responsable del estudio detallado de todas las cuestiones de índole administrativa o jurídica referentes a Namibia. El Consejo decidió que todas las funciones que se habían encomendado anteriormente a órganos especiales deberían traspasarse a estos dos comités permanentes, con excepción de las desempeñadas por el Comité Especial sobre Documentos de viaje. Se acordó también que los comités permanentes se ocuparían, además de las funciones generales descritas supra, de las tareas que el Consejo les confiara de vez en cuando.

8. Como resultado de estas decisiones, el Consejo tiene actualmente tres órganos auxiliares. El Comité Permanente I al que, además, de planificar la labor del Consejo, de seleccionar las comunicaciones recibidas y de ocuparse de las cuestiones relativas a la publicidad, se le ha encargado la tarea de estudiar los medios y arbitrios para que el pueblo de Namibia pueda participar en los trabajos del Consejo. Dicho Comité está formado por los representantes de Colombia, India, Indonesia, Nigeria y Turquía, con un Presidente y un Vicepresidente cuyos mandatos coinciden con el del Presidente del Consejo. El Presidente de este Comité es el Sr. Y. Söylemez (Turquía) quien fue elegido el 11 de mayo de 1970 y posteriormente reelegido para un segundo mandato. El Sr. Prawirodirdjo (Indonesia) ocupó la Vicepresidencia durante el período comprendido entre el 11 de abril y el 31 de agosto de 1970.



9. El Comité Permanente II está formado por los representantes de Chile, Guyana, la República Árabe Unida, Yugoslavia y Zambia y los representantes de Zambia y Guyana ocupan, respectivamente, la Presidencia y la Vicepresidencia con carácter permanente. Este Comité se encarga, entre otras cosas, del estudio detallado de las cuestiones jurídicas que surgen en relación con la aplicación del párrafo 9 de la parte dispositiva de la resolución 2288 (XXII) de la Asamblea General, de 7 de diciembre de 1967, en el que se pide una revisión de las leyes y prácticas establecidas en Namibia por el Gobierno de Sudáfrica, y de los párrafos 9, 10 y 11 de la parte dispositiva de la resolución 2547 A (XXIV) de la Asamblea General, de 11 de diciembre de 1969, así como las cuestiones relativas a la enseñanza y capacitación de los namibianos.

10. El Comité Especial sobre Documentos de Viaje sigue integrado por los representantes de Guyana, la India, la República Árabe Unida y Yugoslavia; el Presidente es el representante de Guyana.

11. Otras decisiones tomadas por el Consejo en relación con su organización y sus procedimientos fueron: a) por razones de publicidad, las sesiones del Consejo serían públicas a menos que se decidiera otra cosa; y b) el Presidente del Consejo lo representaría en calidad de observador, en las reuniones del Comité Asesor del Programa de las Naciones Unidas de Enseñanza y Capacitación para el África meridional.

#### B. Labor del Consejo y de sus comités

12. Aunque el constante desafío de Sudáfrica a las resoluciones de las Naciones Unidas que piden el retiro de dicho país de Namibia le impidieron cumplir esas funciones en el Territorio mismo, el Consejo, desde que presentó su último informe, ha realizado no obstante ciertos progresos en lo que respecta al cumplimiento de algunas de las responsabilidades que le confió la Asamblea General. El Consejo, reconociendo que la responsabilidad directa de las Naciones Unidas con respecto a Namibia y su pueblo se extiende a todos los namibianos, incluidos los que están fuera del Territorio, muchos de los cuales se han visto forzados a abandonar su país debido a las medidas represivas empleadas por Sudáfrica para mantener su ocupación ilegal, dedicó en 1970 la mayor parte de su atención a las medidas encaminadas a aliviar las dificultades con que tropiezan los namibianos en el extranjero. El Consejo se complace en informar que, como resultado de los constantes esfuerzos del Consejo, ayudado por su Comité Especial sobre Documentos de Viaje, durante el año se firmaron acuerdos con las Repúblicas de Zambia y Uganda para que el Consejo expidiera documentos de viaje y de identidad a los namibianos en dichos países, y que se han realizado progresos de importancia hacia la concertación de acuerdos similares con otros Estados. En consecuencia, el Consejo comenzará a expedir documentos de viaje y de identidad a los namibianos antes de fin de año. Se ha progresado también en la preparación de planes para la creación de un programa de enseñanza y capacitación separado para los namibianos, de conformidad con lo que dice el inciso b) del párrafo 4 de la parte dispositiva de la resolución 2372 (XXII) de la Asamblea General, de 12 de junio de 1968, y en el estudio de los problemas particulares de los refugiados.

13. Otro logro del Consejo en 1970 fue el establecimiento de estrechas relaciones de trabajo con la Organización de la Unidad Africana (OUA), organismo regional más directamente vinculado a los asuntos de Namibia. Esta coordinación fue resultado de dos contactos directos entre el Consejo y la Secretaría de la OUA, el primero de los cuales consistió en el envío por parte del Consejo de un grupo de observadores para que asistiera al primer Seminario de Corresponsales Nacionales de la Oficina de colocación y educación de refugiados africanos de la OUA, y a una reunión del Comité Consultivo de la Oficina que se realizaron en Addis Abeba del 27 de abril al 2 de mayo de 1970, y para que participaran en ellos. Este primer contacto fue seguido por reuniones entre la misión del Consejo que visitó Addis Abeba en julio y el Secretario General Administrativo de la OUA y altos funcionarios de esta organización.

14. El Consejo ha seguido en estrecho contacto con representantes del pueblo de Namibia en el exterior, en la creencia de que tales contactos no sólo son una fuente valiosa de información de primera mano que necesita el Consejo para cumplir sus funciones con eficacia, sino que también son esenciales para que el Consejo pueda representar verdaderamente los intereses y las opiniones de todo el pueblo de Namibia. A este respecto, el Consejo continuó durante 1970 sus consultas con grupos representativos de namibianos con miras a hallar medios de asociar al pueblo de Namibia más estrechamente con su labor. Como se explica en detalle más adelante, el problema de idear métodos para que el pueblo de Namibia pueda participar en la labor del Consejo se ve complicado por la existencia de varios partidos políticos cada uno de los cuales dice ser más representativo del pueblo de Namibia que los otros.

15. La labor del Consejo se ha consolidado más por los contactos con los organismos especializados y otros órganos de las Naciones Unidas y, en particular, con la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados. Como primera medida para preparar un plan a largo plazo para el desarrollo económico y social del Territorio, que se realice cuando el Consejo pueda cumplir sus funciones y ejercer su autoridad en el Territorio, así como el programa de emergencia a corto plazo de asistencia técnica a los namibianos, tal como se dispone en el inciso a) del párrafo 4 de la resolución 2372 (XXII) de la Asamblea General, la Comisión Económica para África ha preparado, a petición del Consejo, un estudio sobre las condiciones socioeconómicas en Namibia. Actualmente el Comité Permanente II examina en forma detallada la información contenida en este estudio.

16. Por conducto de su mesa, el Consejo ha realizado consultas con el Comité Especial encargado de estudiar la política de apartheid del Gobierno de la República de Sudáfrica y con el Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales respecto de la celebración de una reunión conjunta de órganos que se ocupan del África meridional. La celebración de esa reunión conjunta cumpliría las peticiones hechas a los dos últimos órganos por la Asamblea General en sus resoluciones 2506 B (XXIV) de 21 de noviembre de 1969, y 2521 (XXIV), de 4 de diciembre de 1969. El Consejo espera que dicha reunión pueda celebrarse lo antes posible.

17. En las secciones correspondientes infra, se mencionan las actividades de los comités permanentes y del Comité Especial sobre Documentos de Viaje.

18. El 29 de julio el Consejo se reunió para expresar su profundo pesar y tristeza ante la muerte del Jefe Hosea Kutako, dirigente de los hereros, que dedicó su vida a la causa de la libertad y la dignidad del pueblo namibiano y que se había transformado en un símbolo de la lucha de ese pueblo contra el apartheid. El Consejo decidió por unanimidad pedir a su Presidente que hiciera llegar su pésame a la familia del difunto.

### C. Misión del Consejo en Africa

19. A comienzos de 1970, como resultado de contactos establecidos por el Comité Especial sobre la cuestión de los documentos de viaje, el Consejo había llegado a un entendimiento preliminar con el Gobierno de Zambia sobre los términos de un proyecto de acuerdo respecto de la expedición de documentos de viaje e identidad a namibianos. Se habían iniciado negociaciones similares con los Gobiernos de Botswana, Etiopía, Kenia, Uganda y la República Unida de Tanzania.

20. Habida cuenta de ello, y por recomendación del Comité Permanente I, el Consejo decidió en su 87a. sesión, celebrada el 21 de abril de 1970, designar una misión integrada por su Presidente, los presidentes de los tres comités del Consejo y otros dos miembros, junto con el Comisionado Interino de las Naciones Unidas para Namibia, que, entre otras cosas, continuara las negociaciones con los mencionados Gobiernos y, en el caso de Zambia, terminara el proyecto de acuerdo e hiciera lo necesario para abrir en Lusaka una oficina del Consejo que se ocupara de las cuestiones relativas a la expedición de documentos de viaje. También se encargó a la misión que se entrevistara con grupos representativos de namibianos, los consultara sobre la participación del pueblo de Namibia en la labor del Consejo, y celebrara consultas con la OUA y otras sobre cuestiones de interés para el Consejo. En la misma sesión, el Consejo decidió además que la misión estuviera integrada por su Presidente, los presidentes de los tres comités del Consejo y otros dos miembros, junto con el Comisionado Interino de las Naciones Unidas para Namibia.

21. La misión, como quedó constituida tras celebrarse nuevas consultas <sup>3/</sup> estaba formada por el Presidente del Consejo, Embajador N.H. Parra (Colombia), el Sr. L.D. Samuels (Guyana), el Sr. O. Adeniji (Nigeria), el Sr. Y. Söylemez (Turquía), y el Sr. A.K. Simuchimba (Zambia), junto con el Sr. A.A. Hamid (Comisionado Interino de las Naciones Unidas para Namibia).

22. La misión salió de Nueva York el 6 de julio y, tras visitar las capitales de Zambia, la República Unida de Tanzania, Uganda, Kenia, Etiopía y Dinamarca, regresó a la Sede el 30 de julio.

23. El informe de la misión, cuyas partes más importantes quedan reflejadas en las secciones pertinentes del presente informe, se presentó el 22 de agosto y fue aprobado por el Consejo en su 90a. sesión, celebrada el 28 de agosto.

---

<sup>3/</sup> El número de miembros de la misión se redujo a cinco cuando el Presidente informó al Consejo de que sus consultas no habían permitido llegar a un acuerdo sobre la designación del sexto miembro.

#### D. Consultas y audiencias

24. Durante el período que se examina, el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia concedió una solicitud de audiencia en sesión plenaria, y el Comité Permanente I concedió tres audiencias a representantes de partidos políticos namibianos, en relación con su estudio de la cuestión de la participación del pueblo namibiano en la labor del Consejo.

25. Además, la misión del Consejo mencionada más arriba celebró consultas con representantes de partidos políticos namibianos antes de salir de Nueva York y en Lusaka, Dar es Salaam, Nairobi, Addis Abeba y Copenhague. Estas consultas trataron no solamente de la cuestión de la participación de namibianos en la labor del Consejo, sino también de otros asuntos de interés para el Consejo especialmente la cuestión de la enseñanza y capacitación de los namibianos y los problemas de los refugiados. Además, la misión se reunió en Nairobi con representantes de estudiantes namibianos en Kenia y con un grupo de refugiados namibianos que habían llegado allí hacía poco.

26. A continuación se reseñan las opiniones expresadas durante estas audiencias divididas por temas.

##### 1) Audiencia del Consejo

27. En su 84a. sesión, celebrada el 20 de abril de 1970, el Consejo decidió acceder a una solicitud de audiencia del Reverendo Michael Scott, de la Liga Internacional de los Derechos del Hombre. En la audiencia, que se celebró el 22 de abril, el Reverendo Scott, hizo una declaración y respondió a preguntas que le formularon los miembros del Consejo. Su declaración trató de las condiciones en Namibia, y, entre otras cosas, de la propuesta para la creación de un Comité Judicial para Namibia, incluida en el informe del Relator Especial 4/ designado en virtud de las resoluciones 7 (XXIII) y 3 E (XXIV) de la Comisión de Derechos Humanos, señalada a la atención del Consejo, en cumplimiento de lo dispuesto en el párrafo 12 de la resolución 2547 B (XXIV) de la Asamblea General.

---

4/ E/CN.4/979/Add.3.

2) Consultas con representantes namibianos sobre la cuestión de la participación del pueblo namibiano en los trabajos del Consejo

28. Como ya se señaló, en su 83a. sesión, celebrada el 7 de abril de 1970, el Consejo decidió enviar al Comité Permanente I, para que la estudiara detalladamente y formulara recomendaciones, la cuestión de hallar medios para que el pueblo de Namibia pudiera estar representado en los trabajos del Consejo. El Comité ha venido estudiando esta cuestión en consulta con los representantes de la South West Africa Peoples Organization (SWAPO), la South West African National Union (SWANU) y el South West Africa National United Front (SWANUF) cuyos representantes en Nueva York comparecieron ante el Comité durante el año.

29. Además, de conformidad con su mandato, mencionado anteriormente, la misión del Consejo en Africa celebró consultas sobre esta cuestión con dirigentes de los tres partidos namibianos. Antes de su partida, el 6 de julio, la misión aprovechó la presencia en Nueva York del Presidente de la SWAPO para celebrar una reunión con él; también se reunió con el Vicepresidente de la SWAPO en Lusaka y con otros miembros del Comité Ejecutivo del partido en Dar es Salaam. En Nairobi y Addis Abeba se celebraron consultas con representantes del SWANUF y en Copenhague con miembros del Consejo exterior de la SWANU.

30. Las opiniones de la SWAPO, expresadas ante el Comité Permanente I de la misión, son que, como es la única organización de namibianos reconocida por la OUA y la única empeñada en una lucha armada por la liberación de Namibia, es la única que debe representar al pueblo de Namibia en el Consejo. El portavoz del partido declaró que la SWAPO no estaba dispuesta a reconocer o colaborar con el SWANUF o la SWANU mientras esas organizaciones no se lanzaran también a la lucha armada por la liberación. El Presidente de la SWAPO, en sus consultas con la misión, declaró sin embargo que no habría objeciones a participar en una conferencia o seminario internacional sobre Namibia que organizara el Consejo con el fin de promover la causa de Namibia y conseguir apoyo para la labor del Consejo. A dicha conferencia podrían asistir, por indicación del Consejo, namibianos y otros, incluso expertos a título personal y representantes de organizaciones interesadas en la causa del pueblo namibiano.

31. La posición del SWANUF, establecida en representaciones dirigidas al Comité Permanente I y a la misión, era que el Consejo debía convocar una reunión de los partidos políticos con el fin de llegar a un diálogo que pudiera conducir a la formación de un frente unido. El partido esperaba que el Consejo mediara entre él y la SWAPO. Si esto fracasara, el Consejo debía recomendar a la OUA que concediera su reconocimiento al SWANUF, dado que el no reconocimiento por los Estados Miembros de la OUA ponía serios obstáculos a la libertad de circulación de los miembros del partido y la posibilidad del SWANUF de participar en la lucha armada para la liberación de Namibia. El SWANUF propuso después que el Consejo organizara conferencias anuales de los movimientos de liberación namibianos, la primera de las cuales debía celebrarse en Lusaka, a mediados de 1971.

32. El portavoz de la SWANU propuso que el Consejo convocara urgentemente, y para septiembre de 1970 a más tardar, a una reunión con los representantes de los principales grupos políticos y militantes de Namibia, pertenecientes sobre todo a la SWANU, la SWAUNIO 5/, la SWAPO y el Consejo Patriótico de Jefes para celebrar

---

5/ South West Africa United National Independence Organization.

con ellos conversaciones sobre los medios de que pudieran participar en su labor. El portavoz manifestó que consideraban a la SWAPO organización de orientación regional que sólo tenía apoyo e influencia en la parte septentrional del Territorio, mientras que las partes central y meridional se hallaban bajo la influencia de la SWANU. Subrayaron que la SWANU no formaba parte del frente unido del SWANUF.

33. Durante las consultas, la misión recibió algunas propuestas de los diferentes partidos sobre cómo podrían ellos participar en la labor del Consejo en el futuro inmediato. A este respecto, la SWAPO sostuvo su actitud anterior de que tenía derecho a delegar en un representante para que participara en la labor del Consejo. La SWAPO comprendía perfectamente que correspondería al Consejo decidir sobre esta cuestión, pero hizo saber que no se consideraba dependiente del reconocimiento del Consejo.

34. La SWANU consideró el asunto con otra perspectiva por creer que la cuestión de la participación era más importante para el Consejo y las Naciones Unidas que para los partidos políticos. Su participación en la labor del Consejo sería un lazo que crearía el clima necesario de confianza entre las Naciones Unidas y el pueblo del Territorio. Sería un arma importante para un pueblo al que se le había negado la palabra en los asuntos de su país, desde que la comunidad internacional lo había colocado bajo el mandato de Sudáfrica. En términos concretos y realistas, la participación significaría que las Naciones Unidas y particularmente los organismos especializados emprenderían activamente programas de asistencia encaminados a ayudar al movimiento de liberación nacional a lograr su objetivo, que es la completa independencia para Namibia. Significaría que el Consejo para Namibia estaría vinculado al movimiento de liberación nacional en todos los niveles concebibles.

35. Las opiniones del SWANUF sobre la participación se establecieron en las tres propuestas concretas siguientes:

a) Que el Consejo para Namibia considerase la representación de Namibia en el Consejo por dos namibianos, del SWANUF y de la SWAPO respectivamente, cada uno con una subvención mensual determinada por el Consejo mismo.

b) Que el Consejo mantuviera a dos representantes namibianos más, del SWANUF y de la SWAPO, en Addis Abeba, Etiopía, para que pudieran representar a Namibia en todas las reuniones de las Naciones Unidas celebradas en Addis Abeba. Estos dos representantes namibianos recibirían mensualmente subvenciones del Consejo para desempeñar su labor eficazmente.

c) Que se añadiera un namibiano más, miembro del SWANUF, a la Secretaría de las Naciones Unidas para que el número de namibianos en la Secretaría pasara a dos. Había ya un namibiano en la Secretaría que era miembro de la SWAPO. Era justo que el segundo fuera un miembro del SWANUF.

36. La misión informó de que había celebrado conversaciones sobre esta cuestión y sobre las opiniones que le habían sido manifestadas por los partidos políticos con funcionarios de la Secretaría de la OUA en Addis Abeba. Se explicó a la misión que la decisión de reconocer a la SWAPO se había basado en tres criterios: su carácter representativo, el hecho de que estaba activamente empeñada en la lucha armada por la liberación y su eficacia. Se indicó que la designación de la SWAPO por la OUA como único movimiento de liberación namibiano reconocido y los criterios en que se basaba esa designación deberían ser una consideración fundamental para el

Consejo cuando decidiera sobre la cuestión de la participación. Por otra parte, los funcionarios subrayaron el deseo de la OUA de que los partidos crearan un frente conjunto. Se sugirió que el Consejo podría lograr que se reanudara el diálogo entre los partidos en una continuación de los esfuerzos - hasta entonces abortados - que había hecho la OUA en este sentido.

3) Consultas con representantes namibianos sobre las necesidades educacionales y de capacitación de los namibianos

37. Dada la responsabilidad primordial del Consejo de preparar al pueblo namibiano para el gobierno propio y la independencia, y habida cuenta de las recomendaciones del Consejo y de la Asamblea General, expresadas en el inciso b) del párrafo 4 de la parte dispositiva de su resolución 2372 (XXII) sobre el establecimiento de un programa de enseñanza y capacitación separado para namibianos, la misión del Consejo en Africa celebró consultas con grupos namibianos para obtener información sobre las necesidades de los namibianos en el exterior y sus opiniones sobre la índole y el alcance de dicho programa. En consecuencia, se celebraron conversaciones al respecto con los representantes de la SWAPO, la SWANU y el SWANUF mencionados anteriormente y, además, con los representantes de un grupo de 64 estudiantes namibianos en Kenia, que se reunieron con la misión durante la visita de ésta a Nairobi.

38. Todos estos representantes se manifestaron en forma unánime partidarios de un aumento del número de las becas disponibles en ese momento y de que el Consejo estableciera un programa separado bajo su control, concebido específicamente para satisfacer las necesidades de los namibianos. Se presentaron a la misión varias sugerencias. Los representantes de la SWAPO sugirieron que el Consejo examinase la posibilidad de crear un fondo para la educación que se usaría sobre todo para conceder subvenciones a escuelas e instituciones de formación profesional en Africa a fin de permitir que admitiesen a namibianos y para el cual se alentaría a los gobiernos a aportar contribuciones voluntarias. También se sugirió que se solicitase de cada Miembro de las Naciones Unidas la concesión de por lo menos una beca especial para que un namibiano pudiese recibir enseñanza desde el nivel primario o secundario hasta el nivel más alto que su capacidad le permitiera, lo cual podría incluir los estudios universitarios o terminar con la formación profesional.

39. Asimismo, los representantes de la SWANU juzgaron que se necesitaba un programa por separado de enseñanza y capacitación para satisfacer las necesidades especiales de los namibianos. Ello debería comprender las becas para la enseñanza secundaria, pero también debería disponerse un aumento considerable de la asistencia para la enseñanza postsecundaria, es decir, la universitaria y la profesional. Los miembros de la SWANU dijeron que había un total de 41 namibianos, todos afiliados a ella, que necesitaban asistencia, unos para ingresar en un plantel secundario, otros para cursar estudios postsecundarios.

40. La SWANUF hizo las propuestas más trascendentales. Sus representantes juzgaron que el Consejo debería otorgar becas de hasta seis años, según las necesidades en cada caso, para que los alumnos namibianos pudieran recibir una enseñanza secundaria cabal como preparativo para estudios ulteriores. Respecto a los que pasaban de la edad permitida para asistir a los establecimientos locales o que necesitaban formación profesional, la SWANUF propuso que se creara en Botswana, un colegio universitario técnico de Namibia cuyos administradores y profesores fueran namibianos. Propuso, además, que el Consejo para Namibia concediera a ese colegio

una subvención anual de 80.000 dólares y le facilitara un personal técnico contratado en los organismos especializados. En los párrafos 67-77 infra, siguen las observaciones sobre esta cuestión.

4) Solicitudes de ayuda material para los namibianos

41. Además de la necesidad de asistencia con respecto a educación y capacitación, varios de los grupos namibianos que se presentaron ante la misión solicitaron que el Consejo les prestara otros tipos de ayuda. La solicitud más frecuente hecha por representantes de la SWAPO y del SWANUF, fue de asistencia material, bajo la forma de suministros médicos, alimentos y ropas, para complementar la asistencia que se está prestando a los refugiados namibianos en Zambia y Botswana. Según el vicepresidente de la SWAPO, que se entrevistó con la misión en Lusaka, había alrededor de 1.300 refugiados namibianos en los países, de los cuales alrededor de 1.000 estaban alojados en el campamento de refugiados de Mayukwayukwa en Zambia. A pesar de que estaban recibiendo asistencia generosa del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados y de los Gobiernos de Zambia y Botswana, deseaban ayuda suplementaria. Algunos miembros del Comité Ejecutivo de la SWAPO en Dar es Salaam y representantes del SWANUF hicieron declaraciones similares a la misión.

42. El presidente de la SWAPO, que se entrevistó con la misión en Nueva York, hizo un pedido algo distinto. Sugirió que el Consejo proporcionara una cantidad limitada de asistencia, bajo la forma de suministros médicos, textos y ropas, que los luchadores por la libertad podrían distribuir en las aldeas dentro de Namibia. Calculó que una suma de alrededor de 20.000 dólares al año sería suficiente para este propósito y expresó que podría pedirle a la SWAPO que preparara una lista de medicamentos y otros suministros necesarios.

5) Otras cuestiones planteadas durante las consultas celebradas por la misión

43. Los representantes de la SWAPO y la SWANU, en sus conversaciones con la misión, destacaron la importancia del papel del Consejo en el combate contra la propaganda sudafricana y en la publicidad de la lucha del pueblo namibiano. Ambos partidos señalaron que necesitaban asistencia financiera para aumentar sus campañas publicitarias. Los miembros del Ejecutivo Nacional de la SWAPO, por su parte, sugirieron que el Consejo podría ayudar a su partido, distribuyendo mundialmente el material de propaganda que la SWAPO proyectaba publicar en conmemoración del cuarto aniversario de la iniciación de la guerra de guerrillas, el 26 de agosto de 1966. También sugirió el Sr. Nujoma, Presidente de la SWAPO, como se mencionara, que el Consejo debía organizar una conferencia internacional sobre Namibia, preferiblemente en Europa, a la cual debería invitar a namibianos y otros expertos sobre el Territorio, incluso profesores universitarios y representantes de organizaciones tales como la Comisión Internacional de Juristas, el Movimiento Anti-Apartheid, el Comité de Defensa y Ayuda. El propósito principal de la conferencia sería dar publicidad a la labor que está realizando el Consejo y ganar apoyo para la misma partida de los gobiernos, las organizaciones y los individuos interesados.

44. Sobre la base de sus conversaciones con los representantes de los partidos namibianos, y después de considerar nuevamente la cuestión, la misión propuso, en su informe al Consejo que este último, en consulta con la OUA, organizara una conferencia internacional o seminario sobre Namibia en 1971 en un lugar que se determinaría posteriormente. El propósito de la conferencia o seminario, en la



cual podrían ser invitados a participar, gobiernos, organismos especializados, organizaciones y particulares sería servir como foro para el intercambio de opiniones sobre la cuestión de Namibia. La misión estimaba que tal reunión brindaría también la oportunidad de reunir a los dirigentes de los partidos políticos de Namibia.

45. El Consejo, después de considerar el informe de la misión, decidió, a reserva de la aprobación de la Asamblea General, organizar una conferencia sobre Namibia en consulta con la OUA. El Consejo decidió también que la conferencia se celebrara a principios de 1971 y que fuera una parte de la contribución del Consejo al programa de actividades aprobado por la Asamblea General en el párrafo 3 de su resolución 2544 (XXIV), de 11 de diciembre de 1969, para el Año Internacional de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial. Las conclusiones y recomendaciones del Consejo en ese sentido se indican en las secciones XII y XIII infra.

## II. LA CUESTION DE LOS DOCUMENTOS DE VIAJE Y DE IDENTIDAD

### A. Generalidades

46. Se recordará que el 8 de febrero de 1968 el Consejo llegó a la conclusión de que su competencia para expedir documentos de viaje y de identidad quedaba establecida por la resolución 2325 (XXII) de la Asamblea General, del 16 de diciembre de 1967, en cuyo párrafo 2 la Asamblea General pedía al Consejo que llevase a cabo "por todos los medios a su alcance el mandato que le ha confiado la Asamblea General". Por lo tanto, el Consejo decidió en principio tomar las medidas necesarias para expedir documentos de viaje y de identidad a namibianos.

47. Esta decisión del Consejo fue poco después confirmada por la Asamblea General, la cual, en su resolución 2372 (XXII), decidió que: "El Consejo continuará con carácter urgente sus consultas sobre la cuestión de la expedición a los namibianos de documentos de viajes que les permitan viajar por el extranjero".

48. Desde el principio fue evidente para el Consejo que a fin de que dichos documentos cumplieran con eficacia sus fines, los mismos debían ser aceptados por los diversos Estados como documentos de viaje. El Consejo consideró que la aceptación de los documentos expedidos por el mismo o en su nombre sería más fácil para los Estados si se contara con la seguridad de que el portador de un documento de esta índole tenía el derecho de retornar a su país de residencia o a algún otro país.

49. En consecuencia, el Secretario General, a pedido del Consejo, en una nota verbal de fecha 12 de diciembre de 1968, solicitó de los Miembros de las Naciones Unidas y los miembros de los organismos especializados que reconocieran y admitiesen la validez de los documentos de viaje y de identidad expedidos por el Consejo a los namibianos en el extranjero, con sujeción a los requisitos usuales de visado de cada Estado. Hasta la fecha, 53 Estados han respondido a la nota verbal del Secretario General, y la gran mayoría de ellos lo han hecho en forma afirmativa (véase el anexo infra).

50. Al mismo tiempo, el Consejo inició conversaciones con los países africanos en los que en la actualidad reside la mayoría de los namibianos que se hallan en el exterior, acerca de las modalidades relacionadas con la expedición de documentos de viaje del Consejo a los namibianos en sus respectivos países. Estas conversaciones, que se vienen llevando a cabo desde hace casi dos años, en la Sede y en determinadas capitales del Africa oriental, habían avanzado lo bastante en la primavera de 1970 como para que el Consejo, en su 87a. sesión, celebrada el 21 de mayo de 1970, pudiera designar la misión mencionada en los párrafos 19 a 23 supra para que, entre otras cosas, continuara las negociaciones mediante contactos directos con los gobiernos interesados. Como ya se ha indicado, el mandato de la misión le imponía; a) terminar el acuerdo ya negociado en gran parte con el Gobierno de Zambia y tomar las disposiciones necesarias para abrir una oficina del Consejo en Lusaka que se ocupara de las cuestiones relativas a los documentos de viaje y de identidad; y b) estudiar con los Gobiernos de Botswana, Etiopía, Kenia, Uganda y la República Unida de Tanzania la posibilidad de concertar arreglos análogos con el Consejo.

51. Durante su visita a Africa, en julio de 1970, la misión asistió a la firma de acuerdos con dos de dichos Gobiernos, a saber, la República de Zambia y la República de Uganda, mientras, como resultado de las conversaciones celebradas por la misión en nombre del Consejo, se concertaban los últimos términos de un acuerdo con la República de Kenia y se llegó a un acuerdo sobre todos los aspectos básicos con el Gobierno Imperial de Etiopía. La misión pudo informar de que habían progresado las negociaciones con la República Unida de Tanzania y con la República de Botswana. Se presenta a continuación información sobre los dos acuerdos y los resultados de las conversaciones de la misión con los seis Gobiernos.

#### B. Acuerdo con la República de Zambia

52. Luego de conversaciones de carácter definitivo con el Ministro de Estado del Interior y otros funcionarios de los Departamentos pertinentes del Gobierno de Zambia, que tuvieron lugar el 9 y el 10 de julio de 1970, la misión, que representaba el Consejo, y el Gobierno de Zambia, llegaron a un acuerdo total. Esto dió como resultado un canje de cartas, de fecha 10 de julio de 1970, entre el Honorable C.M. Mwanashiku, Ministro de Estado del Interior y el Sr. A.A. Hamid, Comisionado interino de las Naciones Unidas para Namibia. Los términos del acuerdo, que fue firmado en una ceremonia a la que concurrieron todos los miembros de la misión, son los siguientes: 6/

##### "PUNTOS DE ACUERDO

"1. El Gobierno de la República de Zambia reconoce y acepta como válidos los documentos de viaje y de identidad expedidos a namibianos por el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia y se propone hacérselo saber al Secretario General de las Naciones Unidas, en conformidad con su nota verbal de 12 de diciembre de 1968,

"2. En ejercicio de sus derechos soberanos, el Gobierno de la República de Zambia conviene en otorgar el derecho de retorno a las siguientes categorías de namibianos que reciban los documentos de viaje y de identidad del Consejo.

- a) Namibianos residentes en Zambia;
- b) Namibianos que disfrutaran de primer asilo en Zambia;
- c) Otros namibianos que el Gobierno pueda establecer.

"3. El derecho de retorno será inscrito y certificado por el Gobierno de la República de Zambia en los documentos de viaje y de identidad expedidos por el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia por un período de hasta dos años después de la fecha de los documentos y este plazo puede ser ampliado.

---

6/ El acuerdo con Zambia se reproduce aquí in extenso ya que sirvió como documento de trabajo básico en las conversaciones con los demás gobiernos.

"4. Las solicitudes de documentos de viajes y de identidad se presentarán al Gobierno de la República de Zambia, el cual las examinará. Se consultará a un representante del Consejo de las Naciones Unidas para Namibia, de conformidad con las disposiciones del párrafo 5 infra, y cuando corresponda se podrá consultar a un representante de la Organización de la Unidad Africana. Se pedirá a los representantes del pueblo de Namibia que suministren informaciones pertinentes cuando sea necesario. En caso de que el Gobierno de la República de Zambia informe al Consejo de las Naciones Unidas para Namibia que decide conceder el derecho de retorno, los documentos serán expedidos por el Consejo. Queda entendido que, en general, el derecho de retorno se otorgará a las personas que están comprendidas dentro de las categorías mencionadas en los incisos a) a c) del párrafo 2 supra, a no ser que razones importantes de seguridad nacional o de orden público exijan lo contrario.

"5. Para examinar las solicitudes de documentos de viajes y de identidad, el Gobierno de Zambia consultará al Consejo de las Naciones Unidas para Namibia en todos los casos, excepto cuando:

a) El gobierno decida no conceder el derecho de retorno por razones de seguridad nacional u orden público. Toda decisión tomada por el Gobierno por razones de esa índole será definitiva.

b) Las circunstancias sean tales que la solicitud requiera consideración inmediata y no haya tiempo para celebrar consultas, al Gobierno le conste, sobre la base de la información de que dispone, la buena fe de los solicitantes, y esté dispuesto a otorgar el derecho de retorno.

"6. Las disposiciones de los párrafos 4 y 5 no impedirán que el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia expida documentos de viaje en los casos en que el Gobierno de la República de Zambia no otorgue el derecho de retorno, siempre que el Consejo consiga para el solicitante el derecho a retornar a algún otro país que no sea Zambia o encuentre un país que lo acepte sin cláusula de retorno.

"7. Las presentes disposiciones que se adoptan en beneficio de los namibianos están sujetas a revisión a solicitud del Gobierno de la República de Zambia o del Consejo de las Naciones Unidas para Namibia después de un período de dos años a partir de la fecha del presente canje de cartas, o como pueda ser decidido por las dos partes, y puede ser enmendado por acuerdo entre las partes.

"COMPROMISOS MUTUOS:

"8. El Gobierno de la República de Zambia, reconociendo:

a) la condición jurídica internacional de Namibia;

b) la importancia y necesidad de que los namibianos demuestran su identidad y puedan viajar en el extranjero;

c) las responsabilidades especiales del Consejo para Namibia en las materias comprendidas dentro de su competencia,

se compromete a cooperar plenamente en lo que se refiere a los arreglos que aquí se describen.

"9. El Consejo para Namibia, reconociendo que no cabe exigir del Gobierno de la República de Zambia, debido a la situación geográfica del país, que se haga responsable de un grado desproporcionado del problema derivado de la entrada de namibianos en Zambia, se compromete a realizar todos los esfuerzos necesarios para garantizar que otros Estados Miembros de las Naciones Unidas tomen parte en la concesión de asilo y derecho de residencia de namibianos.

"10. Además, el Consejo para Namibia, reconociendo que más importante que la cuestión de los documentos de viaje es el problema del futuro bienestar de los namibianos que pidieron asilo en otros países, se compromete a brindar a este problema seria atención."

53. Al mismo tiempo se decidió también establecer en Lusaka, de ser posible en septiembre de 1970 a más tardar, una oficina del Consejo que atienda la región del Africa oriental. Esta oficina se ocupará de la ejecución práctica de los acuerdos suscritos con Zambia y Uganda (véase más adelante) y de todos los acuerdos similares con los demás países de la región 7/.

54. La misión observó también que el Gobierno de Zambia le preocupaba el hecho de que los gobiernos de varios Estados Miembros de la zona del Mediterráneo no hubieran notificado hasta el momento al Secretario General que aceptaban la solicitud contenida en su nota verbal del 12 de diciembre de 1968, como consecuencia de lo cual, la entrada y/o salida de los namibianos provistos de documentos de viaje del Consejo rumbo a sus lugares de destino podría resultar difícil. La misión, en nombre del Consejo, se comprometió a ponerse en contacto con dichos gobiernos para lograr que se avinieran a aceptar esos documentos de viaje en vista de que los mismos están a punto de expedirse.

#### C. Acuerdo con la República de Uganda

55. Las negociaciones con el Gobierno de Uganda, que se iniciaron en la Sede de las Naciones Unidas, fueron reanudadas por la misión en ocasión de su visita a Kampala los días 16 y 17 de julio de 1970. El 16 de julio se celebró una reunión entre la misión y altos funcionarios de gobierno, la cual dió como resultado un acuerdo total. En consecuencia, el 17 de julio tuvo lugar un canje de cartas en el edificio del Parlamento entre el Sr. V.K. Rwamwaro, miembro del Parlamento, Ministro Adjunto de Relaciones Exteriores, y el Sr. A.A. Hamid, Comisionado interino de las Naciones Unidas para Namibia. Los términos del acuerdo, que se reproducen en el Anexo II, son básicamente semejantes a los del celebrado con Zambia 8/. Además

---

7/ La creación de esta oficina fue autorizada por la Asamblea General el 1º de diciembre de 1969 como consecuencia de haber aprobado el párrafo 7 de la parte dispositiva de la resolución 2517 (XXIV). Véase también Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo cuarto período de sesiones, tema 64 del programa, documento A/7798, párrs. 5 y 10.

8/ El texto completo del acuerdo aparece reproducido en el documento A/AC.131/20/Add.1, Anexo II.

de algunos cambios de redacción en los párrafos 4 y 5 que no afectan su esencia, las partes convinieron en que la ubicación geográfica de Uganda imponía una nueva redacción de la primera parte del párrafo 9 del texto básico que, en su forma enmendada, dice lo siguiente:

"El Consejo para Namibia, reconociendo que no cabe exigir del Gobierno de la República de Uganda, debido a la situación geográfica del país - que ya ha provocado una corriente de entrada de refugiados procedente de los Estados vecinos - que se haga responsable en un grado desproporcionado del problema derivado de la entrada de refugiados ... etc."

56. El Gobierno de Uganda, aseguró también a la misión que, de conformidad con el párrafo 1 del acuerdo, informaría al Secretario General, en respuesta a su nota verbal del 12 de diciembre de 1968, que estaba dispuesto a reconocer y aceptar la validez de los documentos de viaje y de identidad expedidos por el Consejo.

D. Aceptación de los aspectos básicos del proyecto de acuerdo por parte del Gobierno de Etiopía

57. Las negociaciones con el Gobierno de Etiopía, que se iniciaron por conducto de la Misión Permanente de Etiopía ante las Naciones Unidas, continuaron cuando la misión visitó Addis Abeba. Luego de reuniones celebradas el 22 y el 24 de julio entre la misión y altos funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores presididas por el Sr. Tesfaye Gebre Egzy, Ministro de Estado, se llegó a un acuerdo acerca de todos los puntos principales del proyecto de acuerdo, cuyo texto fue, en consecuencia, comunicado formalmente al Gobierno en una carta, de fecha 24 de julio de 1970, del Comisionado interino de las Naciones Unidas para Namibia dirigida al Ministro de Estado de Relaciones Exteriores. En su carta de fecha 25 de julio de 1970, el Ministro de Estado respondió, entre otras cosas, lo siguiente:

"Tengo el placer de informar al Consejo que el Gobierno de Etiopía está de acuerdo con todos los puntos básicos de su carta de referencia. Luego de haber examinado los detalles que figuran en la carta, solicitaré del Consejo que proporcione aclaraciones en caso necesario." 2/

58. La misión recibió seguridades por parte del Ministro de Estado en el sentido de que las aclaraciones, si se las pedía, no afectarían los puntos básicos del acuerdo y en particular que no se relacionarían con el párrafo 3, que se refiere a la cuestión del derecho del retorno. La misión, por su parte, indicó que recibiría complacida la solicitud de aclaraciones del Gobierno lo antes posible y que el Consejo daría a dicha solicitud su consideración más favorable. La misión expresó su esperanza de llegar a un acuerdo total y de que el canje de cartas pudiera realizarse en un futuro muy próximo.

E. Negociaciones con la República de Kenia

59. El 21 de julio de 1970 se celebraron en Nairobi nuevas negociaciones con los funcionarios competentes del Gobierno de Kenia. Los funcionarios de Kenia expresaron su general aquiescencia respecto del proyecto propuesto pero solicitaron

---

2/ El texto de la carta aparece reproducido en el documento A/AC.131/20/Add.1, Anexo III.

algunas modificaciones a fin de poner a este acuerdo en concordancia con la legislación existente en Kenia. Las enmiendas propuestas fueron las siguientes:

- a) Que el inciso a) del párrafo 2 se enmendara de manera de decir:

"Los namibianos residan legalmente en Kenia."

- b) Que el párrafo 3 fuera enmendado de manera de decir:

"El derecho de retorno sea inscrito y certificado por el Gobierno de la República de Kenia en los documentos de viaje y de identidad expedidos por el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia, de ordinario por un período de seis meses y en casos especiales por períodos más largos. Estos períodos pueden ser ampliados por el Gobierno de la República de Kenia."

60. La misión aceptó estas propuestas en nombre del Consejo y posteriormente quedó constancia de las mismas en una carta de fecha 21 de julio de 1970 dirigida por el Comisionado interino de las Naciones Unidas para Namibia al Dr. Mungai Njoroge, Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Kenia. La misión recibió seguridades de que cabía esperarse a la brevedad que Kenia concediese su respuesta afirmativa en la forma adecuada.

#### F. Negociaciones con la República de Tanzania

61. Las negociaciones entre la misión y los funcionarios competentes del Gobierno de la República Unida de Tanzania en representación de los Ministerios de Relaciones Exteriores y del Interior, el despacho del Segundo Vicepresidente y el despacho del Procurador General, se celebraron en Dar es Salaam el 14 de julio de 1970. El 15 de julio la misión fue también recibida por el Ministro del Interior, Sr. S.A. Maswanya. La misión recibió seguridades de que sus propuestas, tal como habrían sido presentadas, serían en principio aceptables para el Gobierno, pero se le informó de que había algunos aspectos que requerían ulterior consideración al nivel más alto del Gobierno.

62. En vista de la corta duración de su visita a Dar es Salaam, la misión no pudo aguardar el resultado de estas deliberaciones, pero partió con la firme impresión de que la actitud constructiva adoptada por el Gobierno se canalizaría en una acción positiva en su momento. Durante sus conversaciones con el Gobierno, la misión indicó que el Consejo consideraría muy seriamente cualquier cambio razonable que el Gobierno pudiera solicitar en el propuesto proyecto de acuerdo.

#### G. Negociaciones con la República de Botswana

63. A pedido del Gobierno de Botswana, se celebraron en Lusaka el 11 de julio de 1970 conversaciones entre la misión y una delegación de funcionarios del Gobierno. La delegación de Botswana estaba compuesta por el Sr. D.M. Mokama, Procurador General de Botswana, el Sr. D.W. Finlay, representante del despacho del Presidente y el Sr. G.C. Molthesedi, Alto Comisionado de Botswana en Lusaka. Presidió las conversaciones el Sr. Muuka, representante del Gobierno huésped. Las conversaciones, que se refirieron no solamente a la cuestión de los documentos de viaje sino también a cuestiones relativas a Namibia, y que se celebraron en una atmósfera

sumamente amistosa y constructiva, tuvieron necesariamente un carácter preliminar. En nombre de la misión, los miembros del Consejo y el Comisionado interino explicaron las razones básicas de la decisión del Consejo de expedir documentos de viaje y de identidad a los namibianos y los términos del acuerdo, que confiaban concluir con Gobiernos Miembros. La Misión informó de que había recibido seguridades de los funcionarios de Botswana de que informarían sobre las conversaciones a su Gobierno y que las aclaraciones que la misión les había proporcionado constituirían un elemento importante en el estudio por el Gobierno del acuerdo propuesto. Los miembros de la misión expresaron satisfacción ante el hecho de que el Gobierno de Botswana hubiera dado la importancia necesaria a la solicitud del Consejo como para enviar una delegación de alto nivel para mantener entrevistas con la misión en Lusaka. Los miembros de la misión aseguraron a la delegación que reconocían plenamente la difícil posición en que se hallaba Botswana debido a su ubicación geográfica y que en todo momento el Consejo tendría en cuenta este factor.

#### H. Observaciones finales

64. Al adoptar las medidas indicadas anteriormente para la expedición de documentos de viaje y de identidad a los namibianos, el Consejo ha estado actuando de conformidad con lo dispuesto en las resoluciones 2325 (XXII) y 2372 (XXII) de la Asamblea General. El Consejo observó con satisfacción que otro órgano principal de las Naciones Unidas, el Consejo de Seguridad, implícitamente, ha añadido su apoyo a esta iniciativa al pedir al Consejo de las Naciones Unidas para Namibia, en el párrafo 10 de su resolución 283 (1970) de 29 de julio de 1970, "que facilite al Consejo de Seguridad los resultados de su estudio y propuestas respecto a la emisión de pasaportes y visados para namibianos y que emprenda un estudio y haga propuestas tocantes a normas especiales sobre pasaportes y visados, que han de adoptar los Estados, relativas a viajes de sus ciudadanos a Namibia".

65. Como puede verse, el Consejo para Namibia ya ha avanzado más allá de la fase de estudios y propuestas y ha empezado a aplicar las resoluciones pertinentes de la Asamblea General. Aunque por supuesto accede completamente a la solicitud del Consejo de Seguridad, continuará actuando de acuerdo con el mandato recibido de la Asamblea General, y entiende que el objeto de las disposiciones de la resolución del Consejo de Seguridad es apoyar y adelantar más los esfuerzos del Consejo en esta cuestión.

66. Entretanto, el Consejo para Namibia confía en que, dados los recientes acontecimientos, otros Miembros de las Naciones Unidas que no han replicado aún a la carta del Secretario General del 12 de diciembre de 1968 (A/AC.131/10, párr. 1) hallarán ahora la manera de manifestar su aceptación de las propuestas contenidas en ella.



### III. PROGRAMA DE ENSEÑANZA Y CAPACITACION PARA NAMIBIANOS

#### A. Generalidades

67. Se recordará que el Programa especial de enseñanza y capacitación para el Africa Sudoccidental originalmente establecido conforme a lo dispuesto en la resolución 1705 (XVI) de la Asamblea General, de 19 de diciembre de 1961, y aplicado hasta 1967, se consolidó con los de otros territorios dependientes del Africa meridional en virtud de las disposiciones de la resolución 2349 (XXII) de la Asamblea General, de 19 de diciembre de 1967. Al mismo tiempo, en el inciso b) del párrafo 4 de la resolución 2372 (XXII), la Asamblea General ha decidido que el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia "organizará un programa de instrucción para los namibianos, en consulta con los gobiernos que hayan manifestado su interés y preocupación, a fin de que pueda constituirse un cuerpo de funcionarios públicos y de personal técnico y profesional que esté en condiciones de encargarse de la administración pública y del desarrollo social, político y económico del Estado".

68. En sus informes anteriores a la Asamblea General, el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia destacó la necesidad de establecer un programa especial de enseñanza para los namibianos que estuviera bajo el control del Consejo y se financiara con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas. El Consejo para Namibia, por lo tanto, celebra observar que el Consejo de Seguridad, por medio de su resolución 283 (1970) de 29 de julio de 1970, pidió a la Asamblea General que, en su vigésimo quinto período de sesiones, constituyera un fondo de las Naciones Unidas para Namibia, entre otras cosas, "con objeto de financiar un programa amplio de educación y capacitación para namibianos, atendiendo, en particular, a las futuras responsabilidades administrativas de éstos en el territorio". Como consecuencia de la petición del Consejo de Seguridad, se ha incluido un tema adicional titulado "Creación de un Fondo de las Naciones Unidas para Namibia" en el programa de la Asamblea General para el actual período de sesiones.

69. Habida cuenta de lo anterior, el Consejo para Namibia ha considerado oportuno incluir en esta sección de su informe, los resultados de su estudio de esta cuestión junto con las conclusiones sobre las necesidades de la enseñanza y capacitación de los namibianos en el extranjero.

#### B. Alcance del problema

70. Durante 1970, las necesidades de enseñanza y capacitación de los namibianos fueron estudiadas tanto por el Comité Permanente II como por la misión del Consejo en Africa que dedicó bastante atención a esta cuestión. La misión informó de que había celebrado amplias conversaciones sobre problemas de la enseñanza y la capacitación en todas sus consultas con los representantes de los partidos políticos y los estudiantes namibianos, así como con los altos funcionarios de la Organización de la Unidad Africana y representantes de otros organismos internacionales interesados.

71. La misión concluyó que los namibianos con quienes se reunió unánimemente pidieron al Consejo que estableciera un programa separado bajo su propio control que estuviera especialmente adaptado a las necesidades de los namibianos. Se mostraron insatisfechos con el funcionamiento actual del Programa de Enseñanza y Capacitación para el Africa Meridional, en parte porque los fondos disponibles no permitían que se concediera un número suficiente de becas a los namibianos, y en parte porque opinaban que no podía satisfacer plenamente las necesidades especiales de muchos namibianos quienes, debido a la mala calidad de la educación para los africanos en Namibia, en muchos casos no habían recibido enseñanza adecuada y, por tanto, necesitaban enseñanza complementaria antes de que pudieran emprender estudios académicos de nivel secundario o superior. También destacaron la necesidad de muchos namibianos de recibir formación profesional, para la cual, según dijeron, normalmente no se disponía de becas. El representante de uno de los partidos políticos sugirió a la misión que el Consejo para Namibia examinase la posibilidad de crear un fondo para la educación al cual se alentaría a los gobiernos a aportar contribuciones voluntarias y que se emplearía principalmente para el pago de subvenciones a escuelas e instituciones de formación profesional en Africa.

72. En sus conversaciones con los representantes de gobiernos africanos, la misión concluyó que si bien estos gobiernos estaban dispuestos a admitir namibianos en las escuelas siempre que fuera posible, les resultaba difícil satisfacer todas las solicitudes de admisión porque no contaban con suficientes instalaciones escolares. El problema se complicaba más porque a menudo los namibianos que solicitaban admisión en las escuelas tenían mucha más edad que los demás alumnos y, normalmente, no se les admitiría por ese mismo motivo.

73. Durante su estudio ulterior del problema, el Consejo recibió una sugerencia en el sentido de que se ofrecieran cursos de enseñanza elemental y primaria para los namibianos en sus diversos países de residencia del mismo tipo que los que da el OOPS. Se informó al Consejo de que en virtud de las disposiciones de un reciente acuerdo entre el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados y las Naciones Unidas, el Alto Comisionado asumiría la responsabilidad por determinados tipos de asistencia a la enseñanza de auténticos refugiados. En consecuencia, el Consejo ha autorizado al Comisionado interino a que estudie la posibilidad de adoptar disposiciones análogas para los namibianos, sin perjuicio de que se llegue a cualquier otra decisión.

74. Como una de las denuncias presentadas al Consejo se refiere al número de becas disponible para los namibianos en virtud del Programa de Enseñanza y Capacitación para el Africa meridional, el Consejo se enteró con interés que en los años 1968-70 las Naciones Unidas recibieron 155 solicitudes de namibianos, de las cuales se concedieron becas a 69 solicitantes y 86 fueron rechazados. El número de namibianos que actualmente tienen becas en virtud del Programa es de 50, de los cuales 21 recibieron las becas por primera vez en 1969 y 21 recibieron extensiones de becas anteriores.

75. Además, el Consejo ha recibido una lista detallada de 41 namibianos, la mayor parte de ellos en Europa, que necesitan becas, y un grupo de 64 estudiantes namibianos en Kenia han indicado al Consejo que necesitan asistencia financiera. Todavía no se han recibido la información y los datos prometidos por otros partidos políticos sobre la necesidad de asistencia a determinados namibianos.

76. Tras examinar las recomendaciones de la misión y como resultado de su propio estudio del problema, el Consejo opinó que hay una urgente necesidad de que se cree un programa amplio de enseñanza y capacitación para los namibianos que tenga en cuenta sus necesidades particulares y la de prepararlos para desempeñar un papel activo en la futura administración de su país. El Consejo consideró que los fondos de que se dispone actualmente procedentes de contribuciones voluntarias al Programa de Enseñanza y Capacitación para el Africa meridional son insuficientes para atender esta necesidad. A su parecer, cualquier programa separado para los namibianos debe estar bajo el control directo del Consejo, órgano responsable de la administración de Namibia y de preparar a su pueblo para alcanzar el gobierno propio y la independencia, y financiarse con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas.

77. Las conclusiones y recomendaciones del Consejo acerca del programa se presentan en las secciones XII y XIII de este documento.

#### IV. PARTICIPACION DEL PUEBLO DE NAMIBIA EN LA LABOR DEL CONSEJO

78. En virtud de las disposiciones que figuran en el inciso a) del párrafo 1 de la sección II de la resolución 2248 (S-V) de la Asamblea General, se dispone que el Consejo habrá de "Administrar el Africa Sudoccidental hasta la independencia con la máxima participación posible del pueblo del Territorio". Por lo tanto, en su séptima sesión, celebrada el 30 de noviembre de 1967, el Consejo decidió que se debía asociar a los representantes del pueblo de Namibia a la labor del Consejo. Desde entonces, el Consejo, ayudado ahora por su Comité Permanente I, ha venido estudiando las formas que podía adoptar dicha representación y ha proyectado convocar una reunión de organizaciones y partidos políticos namibianos para llegar a acuerdos convenidos. Durante su estudio de esta cuestión, el Consejo y sus diversas misiones a Africa han consultado a los representantes namibianos para saber lo que opinaban. Las opiniones de los partidos políticos namibianos que se comunicaron a la última misión del Consejo figuran en los párrafos 28 a 36 supra. La misión se ocupó también de esta cuestión cuando se entrevistó en Addis Abeba con el Secretario General Administrativo y otros altos funcionarios de la OUA. Hasta ahora, el Consejo no ha tomado ninguna decisión final respecto de las formas de asegurar la participación del pueblo de Namibia.

79. El Consejo desea destacar que su objetivo se limita a idear medidas prácticas por medio de las cuales pueda asociarse al pueblo de Namibia como tal de la forma más estrecha posible, a los trabajos del Consejo y a sus deliberaciones hasta que se establezca en el Territorio. No se trata, por lo tanto, de lograr la unidad entre distintos partidos políticos, ni de decidir si un partido político es más representativo del pueblo de Namibia que otro, sino de asegurar que el Consejo, legítima autoridad administradora, cuente con la máxima participación de todo el pueblo en su labor. En esto no parece que haya ningún conflicto entre el Consejo y la OUA. En sus conversaciones con la última misión del Consejo, los altos funcionarios de la OUA explicaron que se percataban plenamente de que el mandato y las responsabilidades del Consejo no eran idénticos a los de la OUA y que, si bien su organización reconocía exclusivamente a la SWAPO como la organización más representativa de los movimientos de liberación en Namibia, ello no debería, a su juicio, excluir la posibilidad de que el Consejo escuchara a otros grupos o personas.

80. Como se habrá apreciado por las opiniones de los partidos políticos namibianos que figuran en los párrafos 28 a 36 supra, el Consejo todavía no ha logrado elaborar arreglos prácticos aceptables para todos los interesados. Por consiguiente, el Consejo sigue estudiando este problema en consulta con la OUA y con los representantes de partidos políticos y organizaciones namibianos.

V. CONSULTAS Y COOPERACION CON LOS ORGANISMOS ESPECIALIZADOS  
Y CON OTROS ORGANOS DE LAS NACIONES UNIDAS

81. En el párrafo 2 de la sección III de su resolución 2248 (S-V), la Asamblea General pedía "a los organismos especializados y a los órganos pertinentes de las Naciones Unidas que presten al Africa Sudoccidental asistencia técnica y financiera mediante un programa urgente coordinado para hacer frente a las exigencias de la situación".

82. Posteriormente en el inciso a) del párrafo 4 de su resolución 2372 (XXII), la Asamblea General decidió lo siguiente:

"En consulta y con la cooperación de los organismos especializados y demás órganos competentes de las Naciones Unidas a quienes se pidió, de acuerdo con el párrafo 2 de la sección III de la resolución 2248 (S-V), que presentaran asistencia técnica y financiera a Namibia, el Consejo asumirá las responsabilidades del establecimiento de un programa coordinado de emergencia para la prestación de esa asistencia, a fin de hacer frente a las exigencias de la situación actual."

83. Según dijo en su informe anterior el Consejo ha enfocado su labor con dos criterios: primero, la elaboración de un programa de emergencia a corto plazo para la prestación de asistencia técnica a los namibianos, y, segundo, la preparación de un plan a largo plazo para el desarrollo social y económico del Territorio, que se ejecutará cuando el Consejo pueda ejercer sus atribuciones y cumplir sus funciones en el Territorio.

84. Durante 1970, tanto el Consejo como el Comisionado interino, conforme a las instrucciones a éste dadas mantuvieron sus contactos y consultas con los organismos especializados respecto de la cuestión mencionada más arriba. En particular, la Comisión Económica para Africa, en respuesta a una petición que le hizo el Consejo, ha presentado hace poco un informe sobre las condiciones socioeconómicas en Namibia, que está siendo examinado en estos momentos por el Comité Permanente II y que servirá como base para la preparación y el cálculo de los costos de un proyecto de programa coordinado. Parte de la información que contenía ese informe figura en la sección X infra.

85. El Consejo se ocupa también de la preparación de un documento que se presentará para su examen al Comité Administrativo de Coordinación al cual, conforme con una recomendación previa del Consejo, se pidió que examinara la cuestión de la aplicación de las dos resoluciones de la Asamblea General mencionadas anteriormente.

86. Además, según se señala en el informe del Consejo, varios de los organismos especializados - la Organización de las Naciones Unidas para la Ciencia y la Educación, la Organización Internacional del Trabajo, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación y la Organización Mundial de la Salud - en sus respuestas a preguntas formuladas por el Comisionado interino de las Naciones Unidas para Namibia, dijeron estar dispuestos a participar en programas de asistencia para los namibianos en el extranjero, que pudieran integrarse en sus actuales programas de asistencia técnica. Después de examinar las respuestas de los organismos especializados, el Consejo para Namibia encargó a su Comité

Permanente II que emprendiera la preparación de proyectos concretos de asistencia de los organismos especializados.

87. En cuanto a la representación de Namibia en la Comisión Económica para Africa en calidad de miembro asociado, en cumplimiento de las resoluciones 151 (VIII) de 21 de febrero de 1967 y 194 (IX) de 12 de febrero de 1969 de la Comisión, el Consejo expresa la esperanza de que en el momento oportuno, y después de las consultas del caso con el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia, la OUA propondrá el nombre de un representante de Namibia a la Comisión.

88. El correspondiente Comité Permanente del Consejo está estudiando ulteriores medidas acerca de la anterior decisión del Consejo de pedir para Namibia la condición de miembro asociado en los organismos especializados, a tenor de sus respectivos reglamentos.

## VI. COOPERACION CON LA ORGANIZACION DE LA UNIDAD AFRICANA

89. Durante 1970 el Consejo reforzó considerablemente su colaboración con la OUA como resultado de nuevos contactos directos entre el Consejo y altos funcionarios de la OUA en Addis Abeba en abril, mayo y julio de 1970. El primero de estos contactos fue consecuencia de una invitación que se extendió al Consejo para que participara en calidad de observador en el primer seminario de corresponsales nacionales de la Oficina de la OUA para la colocación y educación de los refugiados africanos y en una reunión con el Comité Consultivo de esta última que se celebraron del 27 de abril al 2 de mayo de 1970. El Consejo aceptó esta invitación y estuvo representado en las reuniones por un grupo de observadores quienes más adelante presentaron un informe que el Consejo examinó en su 87a. sesión, celebrada el 21 de mayo de 1970. El informe ponía de manifiesto varios sectores específicos - especialmente el intercambio de información y la coordinación en la asistencia para los refugiados - en los que ambos órganos podrían cooperar más estrechamente en beneficio mutuo.

90. La visita del equipo de observadores fue el preludio de ulteriores contactos entre la misión a Africa, encabezada por el Presidente del Consejo, y el Secretario General Administrativo y otros altos funcionarios de la OUA que se establecieron durante la visita de la misión a Addis Abeba en julio. En su informe al Consejo, la misión manifestaba que se habían realizado conversaciones a fondo y cordiales con los funcionarios de la OUA sobre una amplia serie de temas de interés y preocupación mutuos entre los cuales figuraron, entre otro, el programa del Consejo para expedir documentos de viaje a namibianos; la cuestión de la participación del pueblo de Namibia en la labor del Consejo y los esfuerzos de la OUA para lograr la cooperación entre los partidos políticos namibianos; también cuestiones relativas a los refugiados y al programa de educación y capacitación previsto por el Consejo. Con respecto a la expedición de documentos de viaje, se informó a la misión de que las consultas entre la OUA y el representante del Consejo en Lusaka, previstas en los acuerdos con Zambia y Uganda, serían facilitadas por el hecho de que la OUA también se proponía abrir una oficina en Lusaka. También resultó interesante para la misión enterarse de las actividades de la Oficina de la OUA para la colocación y educación de los refugiados africanos, dirigida por el Sr. Ba Mamadou Lamine, entre cuyas funciones figura la misión de obtener no sólo colocación para los refugiados africanos en las instituciones de enseñanza, sino también el asegurar que existen oportunidades para que puedan utilizar su capacitación después de terminar su capacitación. La Oficina mantiene registros centrales de los refugiados africanos en los que se especifican sus calificaciones así como registros de las oportunidades de empleo de que disponen en Africa, y actúa como centro de información respecto de oportunidades de enseñanza y de capacitación. La misión expresó la opinión de que era esencial que hubiera una estrecha colaboración entre la Oficina y el Consejo en cualquier programa de educación y capacitación creado por éste último.

91. En su informe, la misión llega a la conclusión que, si bien la forma en que enfocaban determinados problemas que afectaban a Namibia la OUA y el Consejo pueden diferir, hay sin embargo amplias zonas de intereses comunes en las que se podrían derivar ventajas mutuas si hubiera una coordinación más estrecha entre sus respectivos trabajos. Al aprobar las recomendaciones de la misión, el Consejo decidió que debería establecerse una cooperación más estrecha entre los dos órganos, especialmente en cuanto a: a) el intercambio de información, y b) la coordinación de la asistencia a los refugiados namibianos por conducto de la Oficina de la OUA mencionada más arriba. Se convino también en que el Consejo y la OUA deberían celebrar consultas periódicas sobre ciertos asuntos de fondo, cuando y donde fuera posible.

## VII. CUESTIONES JURIDICAS

### A. Generalidades

92. En el párrafo 9 de su resolución 2288 (XXII) y en los párrafos 9, 10 y 11 de su resolución 2547 A (XXIV), la Asamblea General remitió al Consejo, para que las estudiara y adoptara medidas al respecto, varias cuestiones de carácter técnico. Dada la complejidad de las cuestiones jurídicas y su responsabilidad como autoridad administrativa legítima para Namibia, el Consejo ha confiado el estudio detallado de estas cuestiones a su Comité Permanente II. A continuación figura información sobre la marcha de los estudios y las conclusiones preliminares a que se ha llegado.

### B. Párrafo 9 de la resolución 2288 (XXII)

93. En el párrafo 9 de su resolución 2288 (XXII), la Asamblea General pidió al Consejo de las Naciones Unidas para Namibia que "tome medidas urgentes y eficaces para poner fin, en el Territorio del Africa Sudoccidental, a la legislación y a las prácticas establecidas por el Gobierno de Sudáfrica, que son contrarias a los propósitos y principios de la Carta".

94. A fin de dar cumplimiento a esta solicitud, el Consejo, como se ha informado anteriormente, decidió pedir al Comisionado interino que preparase una recopilación y un estudio de estas leyes y prácticas. Se contrató a un consultor experto para que prestara asistencia en la preparación del estudio.

95. Entre las leyes que debían ser objeto del estudio y recopilación figuran leyes del Parlamento de Sudáfrica, proclamas del Presidente del Estado (anteriormente gobernador general) y del Administrador territorial, ordenanzas de la Asamblea Legislativa del Territorio y varias formas de legislación secundaria (todas según la interpretación de los tribunales).

96. A fin de limitar el alcance del estudio (que actualmente está en preparación) a proporciones manejables, se prestó consideración primordial al objetivo del Consejo al pedir el estudio, a saber, que el Consejo pudiera dar cumplimiento al párrafo 9 de la resolución 2288 (XXII). En consecuencia, el estudio se limita a las leyes y prácticas que son tan violentas y totalmente contrarias al espíritu y a la letra de la Carta de las Naciones Unidas que el Consejo puede considerar apropiado derogarlas o abolirlas inmediatamente aún en ausencia de leyes substitutivas sobre las mismas cuestiones. Esas leyes, que pueden haber sido promulgadas antes o después de la aprobación de la resolución 2145 (XXI) de la Asamblea General, se comentan en el párrafo 98 infra.

97. Debido al alcance limitado del estudio, algunas leyes que afectan a Namibia y que han sido promulgadas por el Gobierno de Sudáfrica después de haberse puesto fin al Mandato no están incluidas en el estudio y recopilación aun cuando desde el punto de vista jurídico todas estas leyes sean nulas (pues Sudáfrica no tenía ningún derecho de legislar para Namibia después de esa fecha). Sin embargo, en los casos en que las disposiciones de fondo de estas leyes jurídicamente nulas de



la Potencia ocupante no son opuestas a los propósitos y principios de la Carta, parece preferible dejar al Gobierno libremente elegido de Namibia, cuando ocupe el poder, la facultad de examinar esas leyes y de determinar si se habrán de substituir, modificar o confirmar sus disposiciones y cuándo y cómo lo hará. La experiencia de varios países que han sufrido ocupación ilegal, como ocurrió durante la segunda guerra mundial, sugiere que éste es el medio más práctico de abordar la leyes políticamente irrecusables promulgadas por la Potencia ocupante.

98. Las leyes que están comprendidas en el alcance del estudio y justifican su inmediata derogación por el Consejo corresponden a tres categorías generales:

a) Las llamadas leyes "constitucionales", muchas de ellas promulgadas después de la terminación del Mandato, que establecen la relación fundamental entre Namibia y Sudáfrica, crean la estructura gubernamental de Namibia, y definen la ciudadanía, el derecho al voto, etc. Entre estas leyes, que niegan a los habitantes del Territorio su derecho fundamental de libre determinación, figuran: la Ley sobre la Constitución del Africa Sudoccidental (South West Africa Constitution Act), No. 39 de 1968; la Ley sobre asuntos del Africa Sudoccidental (South West Africa Affairs Act), No. 25 de 1969; la Ley sobre el fomento del gobierno propio de las naciones indígenas del Africa Sudoccidental (Development of Self-Government for Native Nations in South West Africa Act), No. 54 de 1968; la Ley sobre asuntos del Africa Sudoccidental (South West Africa Affairs Act), No. 23 de 1949, S.34, leída conjuntamente con la Ley de consolidación electoral (Electoral Consolidation Act) No. 46 de 1946; la Ley sobre ciudadanía sudafricana (South Africa Citizenship Act), No. 44 de 1949; y la Ordenanza de creación de un consejo de color electo para el Africa Sudoccidental (Establishment of an Elected Coloured Council for South West Africa Ordinance), No. 29 de 1966.

b) Leyes represivas, en su mayor parte estatutos sudafricanos extendidos al Territorio, que privan a los habitantes de Namibia de sus derechos humanos fundamentales. Entre esas leyes, que incluyen muchas relativas a la policía, las cárceles y el derecho y procedimiento penales, figuran la Ley de represión del Comunismo (Suppression of Communism Act), No. 44 de 1950; la Ley de seguridad pública (Public Safety Act), No. 3 de 1953; la Ley sobre organizaciones ilegales (Unlawful Organizations Act), No. 34 de 1960; y la Ley sobre terrorismo (Terrorism Act), No. 83 de 1967.

c) Otras leyes opuestas a la Carta por contener disposiciones que en forma explícita o implícita imponen o sancionan la discriminación racial. Entre estas leyes figuran las que se refieren únicamente a no blancos, tales como las leyes de pases, las leyes de control de entrada, las leyes de administración indígena, las leyes relativas a la zona situada al norte de la "Zona de policía", las disposiciones referentes a barrios indígenas, y la legislación relativa exclusivamente a las personas de color. Además, las leyes, en particular, las relativas a la mano de obra, el bienestar social, la educación, las tierras y la minería, en las que están concentradas las disposiciones discriminatorias más flagrantes y frecuentes.

99. Además del estudio y recopilación de las leyes que justifican su inmediata derogación por el Consejo, el estudio tiene por objeto presentar al Consejo información, así como un análisis de las consecuencias jurídicas de determinados cambios "constitucionales" recientes aplicados en Namibia para llevar a la práctica el llamado "Plan Odendaal". En particular, el estudio se ocupa de los efectos sobre el derecho de Namibia y sobre las facultades del Consejo para aplicar el párrafo 9 de la resolución 2288 (XXII), de la transferencia, en virtud de la Ley sobre asuntos del Africa Sudoccidental de 1969, del control legislativo y administrativo sobre unas 25 esferas diferentes de actividad gubernamental de la administración territorial al Gobierno de Sudáfrica.

100. El efecto constitucional total de esta transferencia, que resultó posible gracias a una amplia modificación de la nueva constitución territorial promulgada en 1968, fue reducir el Territorio a una condición apenas diferente de la de las cuatro provincias que componen la República de Sudáfrica.

101. El efecto legislativo se logró mediante la extensión de gran número de estatutos sudafricanos a Namibia, como resultado de lo cual el proceso, anteriormente paulatino, de centralización y armonización de la legislación de Sudáfrica y de Namibia cedió lugar a un período de cambios rápidos. Los estatutos se hicieron extensivos al Territorio en diferentes formas: mediante disposiciones concretas en nuevas leyes (a saber, la Ley sobre prescripción /Prescription Act/, No. 68 de 1969, S.21); por la enmienda de la legislación existente (por ejemplo, la Ley sobre radio /Radio Act/, No. 3 de 1952, S.19A, aumentada por Ley No. 93 de 1969, S.16); mediante proclama, como se prevé en el estatuto (a saber Proc. R.293 de 1968, South West African Gazette Extraordinary, 18 de noviembre de 1968, promulgada en virtud de la S.16 1) de la Ley sobre personas ancianas (Aged Persons Act), No. 81 de 1967, por la que se autoriza al Presidente del Estado a aplicar algunas disposiciones de la ley al Africa Sudoccidental respecto "de los indígenas"); por proclama emitida en virtud de la S.20 de la Ley sobre asuntos del Africa Sudoccidental de 1969 (por ejemplo, la Proc. R.65 de 1970, en la que se aplica la S.93, en su forma enmendada, a la Ley sobre administración de fincas /Administration of Estates Act/ 1913 a Namibia); o por otros medios. Entre tanto, las leyes territoriales existentes fueron derogadas (por ejemplo la Ley sobre armas y municiones /Arms and Ammunition Act/, No. 75 de 1969); sustituidas (la Ley sobre la Constitución del Africa Sudoccidental, No. 39 de 1968, S.37-1), 4), 6); dejadas en una coexistencia insegura cuando en el estatuto de Sudáfrica no se había incluido la derogación explícita de la legislación territorial, y no había derogación por implicación necesaria, por ejemplo en los casos en que por su enfoque el estatuto complementaba una cuestión concreta); o reducidas a la condición de reglamentos con arreglo a la nueva legislación parlamentaria (por ejemplo la Ley sobre aguas /Water Act/, No. 54 de 1956, S.180 5), sustituida por la Ley No. 77 de 1969, S.13).

102. El efecto administrativo principal de la transferencia fue concentrar considerable autoridad para la adopción de decisiones respecto de cuestiones namibianas en funcionarios que están, en lo geográfico y lo burocrático, más alejados de los problemas y las preocupaciones locales, y de los que cabe esperar prefieran las políticas y los intereses sudafricanos a los namibianos.

103. Por lo que a la labor del Consejo respecta, uno de los problemas más graves que se plantean por la transferencia del control a Pretoria es la forma en que el Gobierno de Sudáfrica lo utiliza para tratar de vincular el Territorio a la República. Con este fin, por ejemplo, el Gobierno de Sudáfrica ha disuelto el Land Bank territorial y ha transferido su activo y su pasivo al South African Land Agricultural Bank (Ley de enmienda del banco agrario /Land Bank Amendment Act/, No. 31 de 1969). Del mismo modo, ha fusionado el South West African Teachers' Pension Fund en un nuevo Provincial and Territory Service Pension Fund creado para ese objeto (Ley sobre la caja de pensiones de funcionarios de provincias y del Territorio /Provincial and the Territory Service Pension Fund Act/, No. 14 de 1969).

C. Párrafos 10 y 11 de la resolución 2547 A (XXIV)

104. En los párrafos 10 y 11 de su resolución 2547 A (XXIV), la Asamblea General pidió al Consejo que adoptara algunas medidas estrechamente vinculadas e incluso en parte reiterativas en relación con los trabajadores y las organizaciones de trabajadores namibianos.

105. En virtud del párrafo 10 de la resolución, se ha pedido al Consejo para Namibia "que declare expresamente aplicables a Namibia ... las normas internacionales sobre derechos sindicales ...". En estrecha relación con lo antedicho, ha pedido al Consejo que "facilite el establecimiento de sindicatos libremente constituidos conforme a los instrumentos internacionales pertinentes ...". Se supone que las normas internacionales mencionadas en el párrafo 10 son las que figuran en los documentos a que se refiere la tercera cláusula del párrafo 11 y que las dos disposiciones, leídas conjuntamente, piden al Consejo que declare que estas normas son aplicables a Namibia y las lleve a la práctica en el Territorio.

106. En la cláusula primera del párrafo 11, la Asamblea General pidió al Consejo "que asegure el cumplimiento" en Namibia de lo dispuesto en el párrafo 4 de la resolución 1302 (XLIV) (28 de mayo de 1968) del Consejo Económico y Social, que insta al Gobierno de Sudáfrica a garantizar en su territorio ciertos derechos sindicales y laborales, en particular el de un tratamiento no discriminatorio. La mayoría de dichos derechos reproducen, en su parte esencial o en su totalidad, aquellos a los que se refieren, de modo implícito o explícito, el párrafo 10 y la tercera cláusula del párrafo 11 de la resolución 2547 A (XXIV) de la Asamblea General, a saber: el derecho a establecer un sistema sindical no discriminatorio; el derecho al reconocimiento de los sindicatos africanos; el derecho de los trabajadores africanos a la huelga sin incurrir en sanciones penales; y el derecho a la inmediata e incondicional puesta en libertad de los trabajadores que se hallan en prisión como resultado de sus actividades sindicales. Además, en el párrafo 4 de la resolución 1302 (XLIV) del Consejo Económico y Social, se pide la supresión del sistema de reserva de empleos (que aparentemente existen en Namibia como una cuestión de hecho más que de derecho) y la eliminación de determinadas leyes y normas discriminatorias (no todas las cuales tienen su correspondiente jurídico en Namibia) que afectan a los derechos de los trabajadores.

107. En la segunda cláusula del párrafo 11 de la resolución 2547 A (XXIV) de la Asamblea General, se pide al Consejo la "abolición" de la Asociación de Trabajadores indígenas del Africa Sudoccidental (South West Africa Native Labour Association).

108. El Comité Permanente II, con miras a que el Consejo pueda decidir sobre las modalidades de medidas eficaces en virtud de los párrafos 10 y 11 de la resolución 2547 A (XXIV), está examinando actualmente el alcance y el significado de los dos párrafos, sus implicaciones jurídicas y los medios para su aplicación.

109. Se entiende que en las normas internacionales mencionadas en los párrafos 10 y 11 se incluyan la Convención Suplementaria sobre la Abolición de la Esclavitud, la Trata de Esclavos y las Instituciones y Prácticas Análogas a la Esclavitud, 1956, y los siguientes convenios de la Organización Internacional del Trabajo: Nos. 11, 29, 50, 64, 65, 84, 87, 98, 104, 105 y 111. A este respecto, se ha advertido que Sudáfrica parece haberse desviado de la práctica normal seguida por las otras Potencias mandatarias en virtud de los sistemas de Mandato y Administración Fiduciaria, que han de aplicar dichos convenios, en su totalidad o en su parte esencial, en los territorios internacionales bajo su jurisdicción. El Comité Permanente está ahora examinando las cuestiones jurídicas que implican la aplicación por el Consejo de dichos convenios en Namibia, y analizando otros métodos para que puedan ser aplicadas, con las ventajas e inconvenientes de cada uno.

D. El párrafo 9 de la resolución 2547 A (XXIV)

110. En el párrafo 9 de su resolución 2547 A (XXIV), la Asamblea General pidió al Consejo que lograra la aplicación inmediata en Namibia del Convenio de Ginebra relativo a la protección de personas civiles en tiempo de guerra (de 12 de agosto de 1949), el Convenio de Ginebra relativo al trato de los prisioneros de guerra (también de 12 de agosto de 1949), y las Reglas Mínimas para el Tratamiento de los Reclusos, 1955. Cabe señalar que ello implica cuestiones de derecho internacional, más bien que de derecho interno.

111. El Consejo, al enfocar este problema, tiene en cuenta lo dispuesto en las resoluciones pertinentes de la Asamblea General, en particular en la resolución 2548 (XXIV), en el párrafo 5 de la cual la Asamblea General reafirmó la legitimidad de la lucha de los pueblos coloniales por ejercer su derecho a la libre determinación y a la independencia. En el caso de Namibia, se reconoce que la lucha por la liberación reivindica no sólo los derechos de la población, sino también los de la comunidad internacional que es directamente responsable del Territorio. Por consiguiente, el Consejo es consciente de la importancia correlativa de aplicar convenciones y normas internacionalmente aceptadas a las personas que intervienen en la lucha o se ven envueltas en ella. Está estudiando la manera más eficaz de aplicar las convenciones y normas y los medios de obtener la cooperación de los Estados Miembros de las Naciones Unidas para que se cumplan.

## VIII. ACTIVIDADES DEL MOVIMIENTO DE LIBERACION

112. Ha habido una continua resistencia a la ocupación de Sudáfrica por parte del movimiento de liberación nacional, pese a que Sudáfrica pretenda lo contrario. Al Consejo le ha resultado difícil obtener información completa acerca de la situación, debido en parte al riguroso control de Sudáfrica y a la estricta censura de las noticias referentes a sus operaciones militares y de policía en Namibia, y también a la comprensible renuencia de los dirigentes del movimiento de liberación a revelar la información que podría ser útil a Sudáfrica. No obstante, bastantes detalles vienen a confirmar que la lucha por la libertad y la dignidad humanas continúa y que ha llevado a una intensificación de las medidas represivas por las autoridades de Sudáfrica.

113. Según las noticias que han podido llegar de Namibia, seis soldados sudafricanos encontraron la muerte en escaramuzas en la región de Ovambo a principios de 1970. Un miembro del Comité Central de la SWAPO, Sr. Alphons Visitile, resultó muerto, y a otro, Sr. Israel Iyambo, todavía lo busca la policía de seguridad sudafricana. Han aparecido carteles en Ovambolandia advirtiendo a la población de que no le dé asilo y ofreciendo una recompensa de 1.000 randas 10/. El Sr. Iyambo fue procesado en 1969, en virtud de la ilegal Terrorism Act de 1967. La SWAPO anunció últimamente por intermedio de su secretario administrativo, Sr. Moses Garoeb, que, aunque la lucha había alcanzado su máxima intensidad en la Franja de Caprivi, también se habían registrado hostilidades entre los nacionalistas y las fuerzas sudafricanas en otras dos zonas, a saber, en los alrededores de Runtu, cerca del río Okavango, y en Ovambolandia, cerca de Ondangua. También se informó de que los guerrilleros de la SWAPO habían capturado gran cantidad de material de guerra de las tropas en la parte oriental de Caprivi.

114. En la sección IX infra se dan detalles sobre la resistencia del pueblo namibiano contra el desalojo forzoso de sus hogares y contra el establecimiento de los llamados "territorios patrios". El principal problema de los namibianos, según los representantes de los partidos políticos namibianos en sus manifestaciones al Consejo y a los miembros de su reciente misión a Africa, fue la cuestión de obtener suministros de material del exterior, a fin de continuar e intensificar la lucha por la libertad. Como consta en los párrafos 41 a 43 supra, los representantes de la SWAPO hicieron un llamamiento al Consejo para que les preste ayuda en forma de material sanitario, alimentos, ropas y libros de texto, así como para dar a conocer la lucha de liberación.

115. A este respecto, el Consejo toma nota y hace suyas las disposiciones de las resoluciones 2517 (XXIV) y 2555 (XXIV) en que la Asamblea General recomienda a todos los Estados que presten toda la asistencia posible moral y material al pueblo de Namibia en su legítima lucha por liberarse del dominio colonial y que los organismos especializados de las Naciones Unidas y otras instituciones internacionales interesadas presten toda la asistencia posible dentro del ámbito de sus actividades respectivas.

116. Como es sabido, las fuerzas armadas sudafricanas acuarteladas en Namibia son parte del ejército sudafricano, cuyas fuerzas regulares ascienden a 39.700 hombres y pueden llegar a 85.000 en movilización general. Los últimos cálculos

---

10/ Un rand equivale a 1,40 dólares de los EE.UU.

cifran las fuerzas de Sudáfrica en Namibia en 17.000 hombres, incluidos los efectivos militares y de policía. El material empleado por Sudáfrica en la represión interna en Namibia incluyen aviones Buccaneer, con tres pistas de aterrizaje, una en Katima Mulilo en la Franja de Caprivi, otra en Runtu y una tercera en Ondangua. Se han efectuado bombardeos y ataques aéreos contra aldeas y zonas de bosque en que se sospechaba la presencia de guerrilleros. Se informa de que ha sido construida una base militar en el extremo oriental de la Franja de Caprivi, frente a la aldea zambiana de Sesheke, "a fin de combatir la infiltración terrorista". En marzo de 1970 el Comisionado de Policía de Sudáfrica declaró que más de 1.000 miembros de la policía estaban en continua alerta, día y noche, contra "la infiltración de terroristas, elementos subversivos y otros elementos indeseables", en particular, a lo largo de las fronteras de Namibia y de la República. Reconoció que las medidas de seguridad imponían una gran carga a la policía.

117. Conforme a la General Law Amendment Act aprobada por Sudáfrica en 1969 y aplicada a Namibia, "toda persona que tenga información sobre municiones, material militar, acerca de la policía o la seguridad y que la difunda o transmita en cualquier o con cualquier objeto que pueda perjudicar a la seguridad o intereses de Sudáfrica, incurrirá en delito y podrá aplicársele una multa no superior a 1.500 rands, una pena de siete días de cárcel, o ambas".

118. El Ministro de Administración y Desarrollo Bantúes han promulgado severas medidas sobre reuniones públicas en los poblados africanos. En virtud de estas disposiciones, el Superintendente de un poblado está facultado para prohibir las reuniones públicas, si cree que pueden perturbar el orden.

#### Continúan los juicios contra los luchadores por la libertad

119. Se recordará que en agosto de 1969, seis de ocho acusados namibianos fueron declarados culpables en virtud de la ilegal Terrorism Act y que, posteriormente, cinco de ellos fueron sentenciados a cadena perpetua y un sexto a dieciocho años. En abril de 1970 los namibianos condenados apelaron, y según parece la apelación se verá en agosto en el Tribunal de Casación de Bloemfontein en Sudáfrica.

120. El 27 de febrero de 1970 la SWAPO hizo una declaración en Lusaka, en la que se comunicaba que las autoridades sudafricanas estaban preparando un proceso secreto de diez dirigentes de la SWAPO abajo la Terrorism Act. La organización, afirmaba que su información se fundaba en informes sacados clandestinamente del Territorio, y declaró posteriormente se acusaba a siete de ellos de "participación en actividades terroristas" en la Franja de Caprivi, y a otro de actividades similares en Okavango. En cinco de estos casos, se afirmaba que las actividades se habían realizado entre 1964 y 1966, antes de la promulgación de la Terrorism Act. No se conocían todavía las acusaciones contra dos de los dirigentes.

121. La SWAPO declaró que entre los acusados figuraba el Sr. Brendan Kanyongola Simbwaye, Vicepresidente de la SWAPO, que había estado detenido desde el 24 de septiembre de 1964. A continuación se dan los nombres de los otros nueve acusados: Alexander Simon, Jost Mbala Siloka, Manowa Mulibe Mahunga Mzilikazi, Masia Ingenda, Isiah Muhapulo Isitimela, Wilkenson Muluti Lukongo, Alfred Seloiso, Bernard Matmola Malapo y Charlie Simpatie. Se desconocen los detalles del juicio, que según se dice fue celebrado en abril de 1970, o de la condena.

## IX. LA ACTITUD INTRANSIGENTE Y NEGATIVA DEL GOBIERNO DE SUDÁFRICA

### A. Generalidades

122. Desde que el Consejo presentó su último informe a la Asamblea General no ha habido ningún cambio visible en la política de Sudáfrica con respecto a Namibia. El Gobierno de Sudáfrica ha continuado desafiando la autoridad de las Naciones Unidas y, a pesar de las decisiones del Consejo de Seguridad, ha persistido en la aplicación de medidas, tanto legislativas como administrativas, encaminadas a consolidar su control ilegal del Territorio y la destrucción de su integridad territorial. Durante 1970, se han tomado otras medidas para establecer los llamados "territorios patrios" para grupos étnicos en aplicación del tristemente célebre informe Odendaal. El Gobierno sudafricano tomó también medidas adicionales para transferir a Sudáfrica los poderes y las funciones que antes ejercían los órganos territoriales, de conformidad con el South West Africa Affairs Act de 1969, cuyo efecto, como señaló anteriormente el Consejo, ha sido el de reducir los poderes del gobierno territorial a un nivel correspondiente a los conferidos a los gobiernos provinciales de la República. Por último, en violación de las resoluciones del Consejo de Seguridad el Gobierno ha seguido aplicando ilegalmente a Namibia la South African Terrorism Act de 1967, y según informes recibidos por el Consejo, parece que ha procesado secretamente a otro grupo de diez miembros de la SWAPO acusados en virtud de esa ley (véanse párrafos 119 a 121 supra).

### B. Desarrollo de "territorios patrios" y transferencia de poderes del gobierno territorial a la República de Sudáfrica

123. Durante 1970 se tomaron nuevas medidas para llevar a cabo la transferencia a Sudáfrica, con arreglo a la ley sobre asuntos del Africa Sudoccidental de 1969, de una amplia gama de poderes y funciones previamente confiados al gobierno territorial. Así, el 28 de julio de 1970 el Senado de Sudáfrica aprobó un proyecto de ley que eliminaría de la ley sobre la Corte Suprema de Sudáfrica (South Africa Supreme Court Act) un pasaje por el cual se requería que el nombramiento de un juez de la "División del Africa Sudoccidental" se remitiera al Administrador del Territorio. En virtud de esta ley, los asuntos que anteriormente se remitían al Administrador del Territorio serán de ahora en adelante remitidos al Ministro de Justicia de Sudáfrica. La ley también derogó otras dos disposiciones: una que autorizaba el pago de todos los gastos relacionados con la "División del Africa Sudoccidental" con cargo a los ingresos del Territorio y la otra relativa a un juramento separado por el cual el juez ejercía sus funciones conforme al derecho y las costumbres del Territorio. El 31 de julio, se presentó en el Parlamento de Sudáfrica un proyecto de ley para hacer que las cláusulas de la ley sobre educación de los bantúes (Bantu Education Act) y la ley especial sobre educación de los bantúes de Sudáfrica (Bantu Special Education Act of South Africa) fueran aplicables a Namibia. Según el Viceministro de Educación Bantú, el proyecto de ley estaba encaminado ante todo a activar a las autoridades de educación de los nuevos "territorios patrios con gobierno propio" y a someter la educación africana en el Territorio a las mismas leyes aplicables a la educación de los africanos en Sudáfrica. Se proyectaba que los "consejos legislativos", los "consejos ejecutivos" pertinentes y los departamentos de educación en los "territorios patrios" asumirían con el tiempo la responsabilidad de promulgar sus propias "reglas" respecto del

establecimiento y el registro de las escuelas. Otro proyecto de ley presentado al Parlamento de Sudáfrica por el Ministro del Interior el 30 de julio, disponía la consolidación de los documentos de identidad para los habitantes del Territorio. La tarjeta de identidad indicaría a qué grupo de población pertenece cada persona.

124. También se tomaron otras medidas durante 1970 con vistas a la preparación para el establecimiento de más "territorios patrios" para grupos étnicos africanos. En febrero de 1970, el Departamento sudafricano de Administración y Desarrollo Bantúes llevó a cabo una investigación como preludio al confinamiento arbitrario y forzoso de 44.000 damaras en una superficie de 4.800.000 hectáreas que se proyecta se transforme en el futuro "territorio patrio" damara 11/. El plan prevé la creación de un consejo legislativo que gradualmente desempeñaría funciones legislativas y administrativas que en el momento actual lleva a cabo el Departamento de Administración y Desarrollo Bantúes. Se conferirían algunas facultades ejecutivas a un comité del consejo legislativo, formado por el jefe designado, un notable nombrado por él y tres miembros elegidos por el consejo. Posteriormente se informó de que la elección de los jefes y los consejeros se realizaría antes de fines de 1970.

125. Hasta ahora unos 2.000 damaras han sido llevados de sus hogares en Usakos a un nuevo poblado y alrededor de otros 500 damaras fueron llevados a Okombahe en "Damaralandia".

126. También estaban muy avanzados los preparativos para el establecimiento de "Namalandia" y para fines de 1969 se anunció que la totalidad de la población nama había comenzado a asentarse en el nuevo "territorio patrio" que comprende las reservas de Berseba, Tses, Krantzplatz (Gibeon) y Soromas, además de una superficie adicional conseguida mediante la compra de 165 antiguas granjas "blancas". Se habían trazado planes para solicitar la creación de un consejo legislativo, formado por jefes y consejeros, junto con algunos miembros elegidos, que se encargaría gradualmente de las funciones legislativas y administrativas del Departamento sudafricano de asuntos de personas de color.

127. Al anunciar estas medidas, las autoridades sudafricanas informaron de que, con excepción de 800 namas de la reserva Hoachanas, que no acataban la orden de traslado, la población nama, que suma unas 35.000 personas, había sido trasladada de sus antiguos hogares, declarados zonas "blancas". Estas zonas son las reservas Neuhoof, Bondelswartz y Hoachanas. Se recordará que el trato que se dió a los rooinasie namas residentes en las reservas Hoachanas ha sido un tema de especial preocupación para el Consejo. En enero de 1969, después de conceder una audiencia al Reverendo Markus Cooper representante de SWAUNIO (South West Africa United National Independence Organization) y notable de los rooinasie namas, quien describió las contundentes medidas empleadas para obligar a su pueblo a trasladarse de sus territorios patrios tradicionales, el Consejo publicó un comunicado de prensa en el que llamaba la atención sobre la ilegalidad de esta acción, tras la aprobación de la resolución 2145 (XXI) de la Asamblea General. Más tarde, el Consejo fue informado por el Reverendo M. Cooper, en carta de 21 de enero de 1970,

---

11/ Con arreglo a las recomendaciones de la Comisión Odendaal, "Damaralandia" consistirá de Okombahe, Seafontein, Fransfontein, Otijihorongo, Welwitschia, parte de Kaokoveld y 223 antiguas "granjas blancas".



del texto de algunos documentos, inclusive un tratado de protección y amistad concertado entre los rooinasie namas y el Gobierno alemán, de fecha 2 de septiembre de 1885, y el decreto imperial de 10 de abril de 1898, según cuyas estipulaciones el Gobierno alemán declaró en 1902 que Hoachanas era propiedad inalienable de los namas. Pese a este tratado y al decreto, que no han sido revocados ni declarados nulos, las autoridades sudafricanas han persistido, como se ha señalado, en su empeño de obligar a los namas a salir de la reserva negando entre otras cosas, toda ayuda o asistencia a los que se han quedado. En agosto de 1970, el Reverendo Cooper envió otra carta al Consejo en la que pedía ayuda para aliviar las penalidades de los namas que quedaban en la reserva, gravemente afectados por una gran sequía, y a quienes se les negaban incluso los más elementales servicios sociales.

128. En junio de 1970, todos los hereros que vivían en "Namalandia", unos 200, fueron trasladados a su propio "territorio patrio" por el Departamento Sudafricano de Asuntos Bantúes. Se recuerda que el difunto jefe Hosea Kutako había objetado enérgicamente al traslado de su tribu al bloque Rietfontein, al que calificaba de región semidesértica.

129. Las vastas reservas de caza de Etosha, con unas 22.000 millas cuadradas de superficie, han sido incluidas en los planes para poner en marcha las recomendaciones de la Comisión Odendaal. En 1970, el Gobierno de Sudáfrica debía presentar nuevas leyes para separar una superficie de 10.000 millas cuadradas de esas zonas y agregarlas a los "territorios patrios" de Ovambo, Damara y Kaokoveld.

130. En julio de 1970, el Ministro de Administración y Desarrollo Bantúes anunció que el pueblo Okavango probablemente recibiría la "autonomía" en octubre de 1970 y que consideraba que el pueblo Tswana "había alcanzado la necesaria etapa de madurez" para que se tomaran disposiciones similares a su respecto. En 1970 se tomaron medidas preliminares para establecer dos "territorios patrios" para los bosquimanos quienes, si bien no son muchos, viven diseminados en diversas partes del Territorio y en su mayoría son nómadas. Últimamente, las autoridades sudafricanas han estado obligando a los bosquimanos a asentarse en las cercanías de Tsumkwe, a pesar de que su asentamiento ha sido objeto de protestas de antropólogos y otras personas interesadas que temen su posible efecto desmoralizador sobre estos nómadas tradicionales.

131. El establecimiento de una Corporación de Inversión y Desarrollo de Rehoboth, corporación estatal cuyo consejo de administración es exclusivamente "blanco", y que tiene por objeto promover el desarrollo de la agricultura, la minería, el comercio, la industria y las finanzas en el Gabiet, ha creado dificultades en el Rehoboth Gabiet. Algunos representantes de la comunidad baster protestaron la promulgación en 1969 por parte de Sudáfrica de leyes para el establecimiento de la Corporación, sobre la base de que no habían sido consultados, que, independientemente del derecho y las costumbres basters imperantes, la Corporación estaría facultada para poseer y enajenar tierras y que, de hecho, reduciría a los basters a una condición subordinada en su propio territorio. A pesar de las enérgicas protestas de la comunidad, la Corporación inició sus operaciones en marzo de 1970. Posteriormente, en una reunión del Basteraad celebrada el 18 de junio, a la cual asistieron 200 basters, los que se oponían a la Corporación pidieron que se celebrara un referéndum acerca de si la comunidad debería declararse o no autónoma y romper los lazos con el Gobierno de Sudáfrica.

132. Durante el período que se examina se tomaron nuevas medidas para extender el sistema de apartheid de Sudáfrica a Namibia. En enero de 1970, se supo que una ley aplicable a la localidad africana de Katatura fuera de Windhoek prohibía que las esposas residieran con sus maridos a menos que el marido hubiera nacido en Windhoek o hubiera vivido en el barrio con un empleo permanente durante diez años, o a menos que la esposa misma fuera residente de Windhoek. Otras disposiciones locales prohibían a los africanos el uso de algunas playas, dar empleo a sirvientes africanos residentes en los nuevos suburbios de Windhoek y ampliaban el toque de queda a los no blancos en las zonas residenciales "blancas".

## X. ACTIVIDADES DE LOS INTERESES EXTRANJEROS, ECONOMICOS Y DE OTRO TIPO EN NAMIBIA

### A. Condiciones socioeconómicas en Namibia

133. La economía de Namibia se ha descrito como una economía dual que consta de un sector predominante de intercambio al lado de un sector tradicional de subsistencia. El sector de intercambio está situado principalmente en la zona de colonización blanca dentro de la llamada Police Zone. La mayoría de los africanos de Namibia, que constituyen casi el 80% de la población, viven con una economía de subsistencia fuera de esa zona y en los llamados territorios patrios. Aunque la economía de intercambio está creciendo rápidamente con una tasa del 6% al 10% anual, del total de 41.890 varones africanos que tenían empleo remunerado en 1966 por lo menos 30.216 eran peones que sólo ganaban salarios mínimos, y 7.976 estaban en ocupaciones semiespecializadas ganando mucho menos que los empleados blancos. Según el estudio emprendido por la Comisión Económica para Africa a petición del Consejo, la división del ingreso nacional entre las distintas razas de Namibia es francamente desfavorable para los grupos de población africano y de color. Los salarios que se pagan a los no blancos siguen bajando en todos los terrenos, inclusive en profesionales tales como la enseñanza y la sanidad. En casi todas las demás esferas, el sistema de reserva de empleos impide con eficacia a los no blancos que avancen más allá de determinados niveles. Los blancos ocupan prácticamente todos los puestos administrativos, profesionales y especializados del Territorio. De hecho, no se permite que los africanos participen en las actividades económicas de la Police Zone a no ser en calidad de obreros o sirvientes contratados y, aún así, sólo en forma temporal.

134. En virtud de la política actual establecida por Sudáfrica, la población africana se considera verdaderamente como una reserva de mano de obra barata que pueden utilizar a voluntad las empresas extranjeras que se dedican a la minería y a otras industrias a gran escala sumamente lucrativas en el Territorio. La profusión con que se emplea la mano de obra a contrata, que la Comisión Internacional de Jurisconsultos ha descrito como "única por su aplicación organizada y eficaz de condiciones que son similares a la esclavitud", está destinada a perpetuar esta situación, como lo está el hecho de que sean muy pocos los no blancos que reciben enseñanza hasta el nivel de matriculación; actualmente, sólo hay un puñado de graduados universitarios. A los trabajadores no se les da la oportunidad de elegir a sus empleadores o el tipo de trabajo, ni mucho menos las condiciones de empleo. Las leyes impuestas por Sudáfrica niegan a los trabajadores africanos el derecho de huelga o de prescindir los contratos aún cuando sus condiciones fueran inhumanas. La Asociación de Trabajadores Indígenas del Africa Sudoccidental (SWANLA), que suministra trabajadores africanos a los empleadores blancos de la Police Zone suele contratar a los trabajadores migrantes por períodos de dos años. A los trabajadores sólo se les permite que permanezcan en la zona el tiempo que duren sus contratos, requiriéndoseles que vuelvan a sus hogares cuando se terminen y además, durante el período del contrato están separados de sus familias. Con excepción de este contrato de trabajo temporal, los africanos tienen prohibido el salir de sus "territorios patrios" y entrar en la zona de colonización blanca.

135. La economía comercial está controlada por intereses extranjeros que saquean la riqueza de Namibia. Se caracteriza por depender en grado considerable de unas pocas industrias primarias que explotan los abundantes recursos naturales para la exportación. Aparte de la preparación de materias primas, por ejemplo, el enlatado de pescados, hay muy poca industria manufacturera y la mayoría de los bienes de consumo requeridos por el Territorio se importan de Sudáfrica. Namibia es uno de los mayores productores de diamantes del mundo y también tiene en abundancia otros minerales tales como plomo, cobre, zinc, plata y uranio. El valor de los diamantes equivale sobradamente a más de la mitad del valor de todos los demás minerales producidos en Namibia. Según se refleja en el apartado siguiente, la industria minera que actualmente está casi por completo dominada por intereses sudafricanos y estadounidenses, ha experimentado una expansión considerable en los últimos años y el valor de la producción de mineral se duplicó con exceso entre 1962 y 1967, lo que atrajo la atención de diversas grandes sociedades internacionales que actualmente se dedican principalmente a la prospección. Asimismo, la pesca comercial está controlada exclusivamente por seis compañías sudafricanas o sus filiales que enlatan su producción para la exportación. El papel preponderante de la inversión extranjera en Namibia se refleja en el hecho de que debido a la salida neta de utilidades se cree que el ingreso nacional del Territorio para 1965 fue de unos 40 millones de rands menos que el producto interno bruto que se calculó en 244 millones de rands.

#### Actividades de las compañías extranjeras

136. El papel predominante de los intereses económicos extranjeros en la economía de Namibia se ha descrito en los informes que el Comité Especial encargado de estudiar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales ha presentado a la Asamblea General todos los años desde 1965 12/. Como se revela en esos estudios y en el estudio preparado en nombre de la Comisión Económica para África, la producción de esas compañías, especialmente las dedicadas a la minería, representa el 66% del producto interno bruto del Territorio. Mientras que probablemente el total de las inversiones de esas compañías extranjeras en Namibia es de menos de 100 millones de rands, el valor de los minerales producidos en 1969 ascendió por sí solo a 125 millones de rands, lo que muestra su margen de beneficios. Los párrafos siguientes describen y ponen al día la información disponible sobre sus actividades.

137. Según se comunicó anteriormente, la extracción de diamantes es la industria más provechosa dirigida por extranjeros en Namibia, que en 1969 tuvo una producción evaluada en 70 millones de rands. La producción de diamantes en tierra firme es una operación muy provechosa, la proporción entre los gastos de funcionamiento y los beneficios netos fue de 1 a 4,6 en 1969. La industria está prácticamente monopolizada por la Consolidated Diamonds of South West Africa, Ltd., compañía que pertenece en gran parte a la Anglo-American Corporation of South Africa por medio de su filial De Beers Consolidated Mines of South Africa, Ltd. La compañía tiene

---

12/ Documentos Oficiales de la Asamblea General, decimonoveno período de sesiones Anexos, Anexo No. 15, documento A/5840; ibid., vigésimo segundo período de sesiones, Anexos, tema 24 del programa, documento A/6868/Add.1, apéndice II; ibid., vigésimo tercer período de sesiones, Anexos, tema 68 del programa, documento A/7320/Add.1, apéndice II; y A/7752 y Add.1 (véase Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 23A (A/7623/Rev.1/Add.1)).

derechos de extracción válidos hasta el año 2010, en una zona de concesión que abarca 10.259 millas cuadradas, situadas en la parte meridional de Namibia y también realiza operaciones mineras en el mar en virtud de acuerdos concertados con la Marine Diamond Corporation (también filial de la De Beers) y la Tidal Diamonds (SWA) (Pty.) Ltd., compañía que es propiedad de la Consolidated Diamonds (54%) y de la Getty Oil Company de los Estados Unidos. La Consolidated Diamonds es un importante productor mundial de diamantes preciosos. En 1969 produjo un total de 2.034.292 quilates (incluidos 183.813 quilates de la concesión de Tidal Diamonds), que rindieron utilidades netas de 48,9 millones de rands, después de rebajados los impuestos que ascendieron a 33,7 millones de rands. Los dividendos, que van casi en su totalidad a Sudáfrica, ascendieron a 23,9 millones de rands.

138. Al final de 1969, la Strathmore Services and Finance Corporation de Sudáfrica inició una nueva operación de extracción de diamantes en una zona costera de tres millas situada entre los ríos Hoanab y Unjab. En diciembre de 1969 la compañía anunció que había decidido construir una planta de separación de diamantes con un costo de 1 millón de rands.

139. El sector de los metales comunes de la industria está dominado por la Tsumeb Corporation, que representa el 80% de la producción de minerales comunes, y la South West Africa Company. Ambas son productoras de cobre, plomo, zinc, vanadio, estaño y subproductos. La primera está controlada por la American Metal Climax y la Newmont Mining Corporation, ambas de los Estados Unidos (cada una con un 29% de interés), y la última está controlada por la Consolidated Gold Fields Ltd. de Sudáfrica, la Anglo-American Corporation y la British South Africa Company. El zinc producido por la South West Africa Company en su mina de Berg Aukas, junto con la producción de una mina nueva que abrió recientemente la Iron and Steel Corporation of South Africa en Rosh Pinah, en la parte meridional de Namibia, se exporta todo a Sudáfrica. Los descubrimientos recientes de nuevos yacimientos de minerales básicos, especialmente grandes cantidades de cobre, han despertado gran atención entre los intereses extranjeros.

140. Otras compañías extranjeras que tienen intereses en la extracción o prospección de minerales comunes en el Territorio son: la Klein Aub Cooper Mine, de propiedad sudafricana, en el Rehoboth Gebiet, la Falcombridge (SWA) (Pty.) Ltd. y la Osmites Mining Company, ambas subsidiarias de la Falcombridge Nickel Mines de Canadá, que están abriendo una mina de cobre en el Rehoboth Gebiet, que se espera empezará que entre en funcionamiento en 1971; y la Etosha Minerals, filial de una compañía canadiense que según se informa está realizando prospecciones en busca de cobre, plomo y zinc. Un acontecimiento importante de 1969 fue que la Rio Tinto South Africa (Pty.) Ltd., una sucursal de la compañía internacional del mismo nombre anunció que iba a invertir un millón de rands en la explotación de una mina de uranio en Rossing, cerca de Swakopmund, que se espera que entre en funcionamiento en 1973. En virtud de un acuerdo con el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, el uranio de esta mina será suministrado a la Comisión de Energía Atómica del Reino Unido.

141. Las dos operaciones más importantes de prospección de minerales comunes, ambas orientadas principalmente hacia el descubrimiento de cobre y financiadas desde el extranjero, están siendo emprendidas por consorcios: el consorcio de la FEDSWA (integrado por la Klein Aub Copper Co. Ltd. y sus tres empresas matrices, a saber, el Federale Mynbou-General Mining Group, la Federale Volksbeleggings Bpk, y la Marine Products, Ltd. de Sudáfrica); y la Africa Triangle Mining, Prospecting

and Development Company (Pty.) Ltd. (cuyos accionistas son la Anglo-Transvaal Consolidated Investment Co. Ltd. la Anglo-American, la De Beers y la United States Steel Corporation). La concesión del consorcio de la FEDSWA abarca una zona de 8.500 millas, situada entre Klein Aub y la frontera, mientras que la concesión otorgada a la Africa Triangle Company abarca un total de 1.500 millas cuadradas en varias zonas separadas en los distritos de Rehoboth y Gobabis. Según las declaraciones formuladas en 1969 por el inspector principal de minas del Territorio, se han concedido un total de 85 concesiones de prospección, las cuales abarcan una zona de aproximadamente 8 millones de hectáreas. La mayoría de esas concesiones fueron otorgadas a intereses sudafricanos.

142. En la actualidad, una de las principales esferas de exploración, sin incluir la del cobre, es la del petróleo. Desde 1968 se han arrendado un total de 30.000 millas cuadradas de zonas marítimas y 80.000 millas cuadradas de tierra firme a diversas compañías, principalmente filiales de grandes empresas petroleras internacionales que ahora se dedican a la prospección. Las empresas matrices internacionales interesadas son: la Shell Exploration and British Petroleum del Reino Unido, la Gulf Oil Company de los Estados Unidos, la Chevron Oil (subsidiaria de la Standard Oil de California), la H.M. Mining and Exploration Company en asociación con la Syracuse Oil Company (ambas del Reino Unido), la Woodford Oil and Gas (Canadá), la De Beers Oil (Sudáfrica) y la Société Nationale des Pétroles d'Aquitaine (Francia). Además, la Etosha Petroleum Company de Toronto que tiene una concesión desde hace tiempo en la zona de Etosha Pan, comenzó nuevas perforaciones exploratorias en 1969.

143. La industria pesquera, que en los últimos veinte años se ha convertido en la segunda industria de Namibia por su volumen, representa una inversión de 16,4 millones de rands, de los cuales el 85,5% procede de Sudáfrica y el 14,5% de otros países. Las ganancias comunicadas por la industria en 1968 fueron de más de 40 millones de rands. La industria está dominada por ocho grandes compañías sudafricanas o filiales de las mismas.

144. Además de las industrias de minería y pesquería que según se ha dicho dominan la economía en Namibia y están casi totalmente controladas por intereses extranjeros, queda una tercera industria básica, a saber, la agricultura comercial que representa un sexto del producto interno bruto. Al contrario que otras industrias privadas, la agricultura comercial no está explotada en Namibia por grandes compañías extranjeras; sin embargo, es una industria cuyos propietarios son no africanos y las funciones de administración y supervisión están a cargo de blancos. Debido a la aridez de Namibia la explotación agropecuaria comercial consiste principalmente en la cría de ganado vacuno y ovino. La actividad más provechosa es la cría del karakul, que llevan a cabo unos 2.500 ganaderos blancos que venden sus pieles a compañías, en su mayor parte de propiedad británica que las venden en subastas en el mercado de Londres.

## XI. MEDIDAS ADOPTADAS POR EL CONSEJO DE SEGURIDAD CON RESPECTO A NAMIBIA

145. En sus informes anteriores, el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia ha destacado la importancia que concede a las medidas del Consejo de Seguridad en el cumplimiento de las responsabilidades directas de las Naciones Unidas para con Namibia y su pueblo.

146. El Consejo recuerda que la participación del Consejo de Seguridad en la cuestión de Namibia data de la aprobación por la Asamblea General de la resolución 2145 (XXI) por la cual la Asamblea, después de declarar terminado el mandato de Sudáfrica para administrar el Territorio y de declarar que por lo tanto Namibia pasaba a estar bajo la responsabilidad directa de las Naciones Unidas, señalaba dicha resolución a la atención del Consejo de Seguridad.

147. Posteriormente, el 19 de mayo de 1967, al establecer las modalidades para la aplicación de la resolución 2145 (XXI), la Asamblea General, en el párrafo 5 de la sección IV de su resolución 2248 (S-V) solicitó el apoyo del Consejo de Seguridad cuando pidió a éste que tomara todas las medidas apropiadas a fin de que el Consejo para Namibia pudiera cumplir las funciones y responsabilidades que le había confiado la Asamblea General.

148. El Consejo de Seguridad se ocupó de la cuestión por primera vez en 1968 cuando consideró el juicio y sentencia ilegales de un grupo de namibianos en violación de la condición internacional del Territorio y de los derechos de las personas interesadas. En ese momento, en sus resoluciones 245 (1968) y 246 (1968), el Consejo de Seguridad reconoció que las Naciones Unidas, y concretamente el Consejo para Namibia, tenían una responsabilidad especial para con el pueblo y el Territorio de Namibia.

149. A principios de 1969, el Consejo de Seguridad se ocupó del fondo del problema y por su resolución 264 (1969) reafirmó "su responsabilidad especial respecto del pueblo y el Territorio de Namibia" e instó al Gobierno de Sudáfrica a que "retirara inmediatamente su administración del Territorio". En los términos de esta resolución, el Consejo de Seguridad asumió responsabilidades en esta cuestión en virtud de las disposiciones del Capítulo V de la Carta y, al mismo tiempo, confirmó que estaba ocupándose de cumplir con las responsabilidades previstas en la resolución 2248 (S-V) de la Asamblea General.

150. Ante la negativa de Sudáfrica a cumplir con las disposiciones de la resolución 264 (1969), el Consejo de Seguridad aprobó la resolución 269 (1969), del 12 de agosto de 1969, por la cual entre otras cosas:

"El Consejo de Seguridad,

...

"Condena al Gobierno de Sudáfrica por su negativa a cumplir la resolución 264 (1969) y por su desafío persistente a la autoridad de las Naciones Unidas;

...

"Insta al Gobierno de Sudáfrica a que retire inmediatamente su administración del Territorio y, en todo caso, antes del 4 de octubre de 1969;

"Decide que, en caso de que el Gobierno de Sudáfrica no cumpla lo dispuesto en el párrafo anterior de la presente resolución, el Consejo de Seguridad se reunirá inmediatamente para determinar medidas eficaces de conformidad con las disposiciones apropiadas de los capítulos pertinentes de la Carta de las Naciones Unidas; ..."

151. El 3 de octubre de 1969, el Secretario General informó al Consejo de Seguridad de que había recibido una respuesta 13/ del Ministro de Relaciones Exteriores de Sudáfrica relativa a esta resolución. En su respuesta, el Ministro de Relaciones Exteriores expuso una vez más sus argumentos anteriores para justificar el no cumplimiento, basados en el razonamiento jurídico falaz y en la deformación de los datos históricos que su Gobierno ya había aducido previamente para impugnar la validez de la resolución 2145 (XXI) de la Asamblea General, agregando que las mismas razones se aplicaban con igual fuerza a todas las resoluciones subsiguientes, incluidas las del Consejo de Seguridad que se basaban en esa resolución.

152. En vista de esta situación, el Consejo para Namibia, el 10 de octubre de 1969, dirigió una carta al Consejo de Seguridad (S/9471) en la cual aquél expresó su grave preocupación ante la respuesta desafiante y negativa del Gobierno de Sudáfrica a la resolución 269 (1969) del Consejo de Seguridad y señaló a la atención del Consejo de Seguridad la urgente necesidad de una acción efectiva de su parte para poner en práctica su resolución 269 (1969). El 1.º de diciembre de 1969, la Asamblea General, en la resolución 2517 (XXIV), párrafo 4, señaló a la atención del Consejo de Seguridad la necesidad de tomar medidas apropiadas, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Carta, para resolver la grave situación creada por la negativa de Sudáfrica de retirar su administración de Namibia.

153. Posteriormente, el Consejo de Seguridad aprobó la resolución 276 (1970), el 30 de enero de 1970 14/, la que, después de recordar su resolución 269 (1969), condenó enérgicamente la negativa del Gobierno de Sudáfrica a cumplir las resoluciones de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad relativas a Namibia; y, en el párrafo 2, declaró que la continuación de la presencia de las autoridades sudafricanas en Namibia era ilegal y que, en consecuencia, todas las medidas adoptadas por el Gobierno de Sudáfrica en nombre de Namibia o en relación con el Territorio después de la terminación del mandato eran ilegales y carecían de validez. El Consejo de Seguridad instó a todos los Estados, especialmente a los que tenían intereses económicos y de otra índole en Namibia, a abstenerse de toda gestión con el Gobierno de Sudáfrica que no estuviera de acuerdo con el párrafo 2 de la resolución.

---

13/ S/9463 y Add.1 y 2. La respuesta anterior de Sudáfrica relativa a la resolución 264 (1969) figura en el documento S/9204.

14/ El Consejo de Seguridad se reunió para considerar la cuestión de Namibia el 28 de enero de 1970 en respuesta a un pedido formulado por 58 Estados Miembros.



154. En virtud de esta resolución el Consejo de Seguridad estableció un Subcomité especial para que estudiara y presentara recomendaciones relativas a los medios y arbitrios con los que se podrían aplicar eficazmente las resoluciones pertinentes del Consejo, incluso la resolución 276 (1970), de conformidad con las disposiciones apropiadas de la Carta, teniendo en cuenta la patente negativa de Sudáfrica a retirarse de Namibia. El Consejo de Seguridad pedía a todos los Estados así como a los organismos especializados y a los otros órganos pertinentes de las Naciones Unidas que proporcionaran al Subcomité toda la información y demás asistencia que pudiera necesitar en el cumplimiento de su tarea.

155. En virtud de esta resolución, el Subcomité Especial pidió y recibió información pertinente a su tarea del Consejo para Namibia 15/ así como de otros órganos de las Naciones Unidas, de los organismos especializados y de los Estados Miembros. El 7 de julio de 1970 presentó sus informes y recomendaciones al Consejo de Seguridad, que las debatió en su 1550a. sesión, celebrada el 29 de julio de 1970.

156. Al concluir esta reunión el Consejo de Seguridad aprobó dos resoluciones con respecto a Namibia.

157. Por la primera de ellas, la resolución 283 (1970), el Consejo de Seguridad pedía a todos los Estados que adoptaran cierto número de medidas, incluso, entre otras, que se abstuvieran de cualquier relación diplomática, consular, comercial, financiera, o de otro tipo con Sudáfrica que implicara el reconocimiento de la autoridad del Gobierno de Sudáfrica sobre Namibia y que disuadieran a sus nacionales de mantener relaciones similares.

158. En particular, en los párrafos 10 y 12 de la resolución, el Consejo de Seguridad se dirigía al Consejo de las Naciones Unidas para Namibia y a la Asamblea General en los siguientes términos:

"El Consejo de Seguridad,

...

"10. Pide al Consejo de las Naciones Unidas para Namibia que facilite al Consejo de Seguridad los resultados de su estudio y propuestas respecto a la emisión de pasaportes y visados para namibianos y que emprenda un estudio y haga propuestas tocantes a normas especiales sobre pasaportes y visados, que han de adoptar los Estados, relativas a viajes de sus ciudadanos a Namibia;"

.....

"12. Pide a la Asamblea General que, en su vigésimo quinto período de sesiones, constituya un fondo de las Naciones Unidas para Namibia, con objeto de ayudar a los namibianos que hayan sufrido persecuciones y de financiar un programa amplio de educación y capacitación para namibianos, atendiendo, en particular, a las futuras responsabilidades administrativas de éstos en el Territorio;"

---

15/ S/9863 y Corr.1, anexo III, págs. 1 a 3.

159. La segunda resolución aprobada por el Consejo de Seguridad en la misma fecha, resolución 284 (1970), dice en parte lo siguiente:

"El Consejo de Seguridad,

.....

"Considerando que una opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia sería útil para el Consejo de Seguridad en su examen ulterior de la cuestión de Namibia y la promoción de los objetivos a que aspira el Consejo,

"1. Decide formular, de conformidad con el párrafo 1 del Artículo 96 de la Carta, la siguiente consulta a la Corte Internacional de Justicia, solicitándole que emita una opinión consultiva que se habrá de transmitir al Consejo de Seguridad en fecha próxima:

'¿Cuáles son las consecuencias jurídicas que tiene para los Estados la continuación de la presencia de Sudáfrica en Namibia, no obstante lo dispuesto en la resolución 276 (1970) del Consejo de Seguridad?'

"2. Solicita al Secretario General que transmita la presente resolución a la Corte Internacional de Justicia, de conformidad con el artículo 65 del Estatuto de la Corte, acompañada por todos los documentos que puedan arrojar luz sobre la cuestión."

160. En sus conclusiones, que aparecen en la sección XII infra, el Consejo presenta sus observaciones sobre la situación creada por la aprobación de dichas resoluciones. En este punto, debe observarse que esas resoluciones, a la vez que apoyan cierto número de recomendaciones que el Consejo presentó a la Asamblea General en su vigésimo cuarto período de sesiones 16/, y promueven la participación del Consejo de Seguridad en la cuestión, aún no constituyen en sí mismas el tipo de acción efectiva contemplada por el Consejo para Namibia y por la Asamblea General en la resolución 2517 (XXIV) de esta última.

---

16/ Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 24 (A/7624/Rev.1), párr. 121.

## XII. CONCLUSIONES

### A. Conclusiones generales

161. Durante el período a que se refiere este informe, el desafío de Sudáfrica a las Naciones Unidas en lo que respecta a Namibia continuó incommovible y asumió nuevas e inquietantes dimensiones. En directa contravención de las resoluciones pertinentes de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad y, por cierto, de las obligaciones que había asumido con arreglo al anterior mandato, el Gobierno de Sudáfrica tomó otras medidas ilegales para destruir la unidad del Territorio y lograr su incorporación de facto al Estado de Sudáfrica; en particular, Sudáfrica intensificó el establecimiento de los llamados "territorios patrios", que implican el traslado de gran número de africanos a las zonas segregadas, prosiguiendo así la aplicación del Plan Odendaal. Este proceso ha sido acompañado por la extensión a Namibia de la política de apartheid de Sudáfrica, como consecuencia de la cual se le están negando los derechos humanos fundamentales a la abrumadora mayoría de los habitantes. La intensificación de las llamadas medidas de seguridad, que incluyen la continua serie de procesos a los luchadores por la libertad, en desafío de las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad y de la Asamblea General, es prueba tanto de la actitud intransigente de Sudáfrica como de la heroica resistencia del pueblo namibiano en su legítima lucha por la libertad y la independencia.

162. En vista de estos acontecimientos, el Consejo debe lamentablemente concluir que la situación en Namibia ha empeorado aun más y que ha aumentado el peligro de una guerra racial con todas sus consecuencias para la paz y la seguridad internacionales.

163. La aprobación de la resolución 276 (1970) del Consejo de Seguridad, seguida por las resoluciones 283 (1970) y 284 (1970), constituye un acontecimiento importante y significativo con respecto a la cuestión de Namibia.

164. En opinión del Consejo para Namibia, sin embargo, las medidas tomadas por el Consejo de Seguridad durante 1970, que están resumidas en la sección XI supra, constituyen sólo medidas preliminares y no tienen la amplitud de las previstas por el Consejo en su informe anterior 18/ y por la Asamblea General en su resolución 2517 (XXIV). El Consejo para Namibia sigue convencido de que la crítica situación del Territorio, que resulta del continuo desafío de Sudáfrica a las decisiones de las Naciones Unidas, exige la adopción de medidas más eficaces por parte del Consejo de Seguridad para asegurar que Sudáfrica se retire del Territorio.

---

18/ Ibid., Suplemento No. 24 (A/7624/Rev.1).

## B. Documentos de viaje y de identidad

165. Los debates y las negociaciones realizados por el Consejo a lo largo de un período de dos años dieron por resultado la firma, en julio de 1970, de acuerdos formales con los Gobiernos de Uganda y Zambia que permitirán al Consejo expedir documentos de viaje y de identidad a los namibianos en esos países. Los documentos serán expedidos por conducto de una oficina regional que se abrirá próximamente en Lusaka. Además, las negociaciones entre el Consejo y los Gobiernos de Etiopía y Kenia dieron lugar a que esos Gobiernos aceptaran acuerdos similares, quedando entendido que su aceptación formal se comunicaría más tarde por escrito. También se prosiguieron las negociaciones con los Gobiernos de la República Unida de Tanzania y Botswana y, en el caso del primero, llegaron a la etapa de la aceptación mutua en principio, sujeta a una decisión final de ese Gobierno. Se realizarán contactos para concluir acuerdos similares con otros países, especialmente de Africa, luego de la decisión del Consejo en cada caso.

166. Como resultado de estos acontecimientos, antes de fines de 1970, el Consejo podrá comenzar a expedir documentos de viaje y de identidad a los namibianos. Al hacerlo, el Consejo habrá puesto en práctica en forma sustancial los términos del inciso c) del párrafo 4 de la resolución 2372 (XXII) de la Asamblea General, en virtud del cual la Asamblea decide que el Consejo "continuará con carácter urgente sus consultas sobre la cuestión de la expedición a los namibianos de documentos de viaje que les permitan viajar por el extranjero".

167. En vista de ello, el Consejo considera que ahora es imperativo que se realicen nuevas gestiones con todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas y de los organismos especializados, solicitándoles que reconozcan y acepten la validez de los documentos expedidos por el Consejo. Si bien acoge con beneplácito el hecho de que treinta y nueve Gobiernos hayan comunicado hasta ahora su disposición de hacerlo, (véase el anexo infra) el Consejo opina que los esfuerzos deben dirigirse a aumentar ese número, y en particular, a obtener la aceptación de los documentos, por lo menos con propósitos de tránsito, por parte de los Estados africanos situados en puntos importantes de entrada a aquellas partes del mundo a las cuales los namibianos pueden tener necesidad de viajar.

168. El Consejo para Namibia señala que, en el párrafo 10 de la resolución 283 (1970) del Consejo de Seguridad, el Consejo de Seguridad, entre otras cosas, le pidió que "emprenda un estudio y haga propuestas tocantes a normas especiales sobre pasaportes y visados, que han de adoptar los Estados, relativas a viajes de sus ciudadanos a Namibia". El Consejo para Namibia se propone emprender ese estudio e informar al respecto.

## C. Programa de enseñanza y capacitación para los namibianos

169. Como resultado del estudio a que se hace referencia en la sección III supra, el Consejo opina que:

a) Existe una urgente necesidad de establecer un programa amplio de enseñanza y capacitación para los namibianos que tome en cuenta sus situaciones particulares y la necesidad de preparar a aquellos que tienen las condiciones necesarias para desempeñar un papel activo en la futura administración de su país;

b) Los fondos disponibles actualmente, provenientes de contribuciones voluntarias al Programa de las Naciones Unidas de Enseñanza y Capacitación para el Africa meridional, son insuficientes;

c) La financiación del Programa debe hacerse con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas y no depender de contribuciones voluntarias;

d) Cualquier programa proyectado específicamente para los namibianos debe estar bajo el control directo del Consejo y ser supervisado por su ejecutivo, el Comisionado Interino de las Naciones Unidas para Namibia, en vista de la responsabilidad del Consejo de administrar a Namibia y preparar a su pueblo para el gobierno propio y la independencia;

e) Por el momento, al menos, podrían utilizarse los mecanismos administrativos existentes en la Sede y podrían continuarse los arreglos por medio de los cuales las Naciones Unidas utilizan los servicios de organismos internacionales.

170. El compromiso financiero implicaría fondos para becas y estipendios de estudiantes namibianos, así como la provisión de subsidios a las instituciones de enseñanza y capacitación de Africa que estén dispuestos a proporcionar servicios para la educación secundaria y la capacitación profesional de los namibianos. Como mínimo, el compromiso financiero anual para un programa de esa índole debería ser suficiente para a) continuar los estipendios que se están pagando actualmente a los becados en virtud del Programa de las Naciones Unidas de Enseñanza y Capacitación para el Africa meridional, por un costo total anual de 61.000 dólares; b) proporcionar 100 becas adicionales con un costo aproximado de 120.000 dólares; y c) proporcionar subsidios a las instituciones educacionales de Africa para la educación secundaria y la capacitación profesional de los namibianos.

171. El establecimiento de un programa separado exclusivamente para namibianos, como se describe supra, requeriría una suma de 200.000 dólares. El Consejo para Namibia está convencido de que, en vista de lo urgente de la necesidad, esta suma debería ser proporcionada inicialmente con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas y debería agregarse a cualesquier sumas que puedan recolectarse posteriormente en forma de contribuciones voluntarias de los Estados Miembros. La responsabilidad especial que las Naciones Unidas han asumido para con el pueblo de Namibia y las esperanzas que éste ha cifrado en la creación del Consejo para Namibia exigen un compromiso definido que, a juicio del Consejo, no puede quedar librado a la incertidumbre de las contribuciones voluntarias.

#### D. Participación del pueblo de Namibia en los trabajos del Consejo

172. Durante el año pasado el Consejo siguió estudiando los medios de asegurar la mayor participación posible de todo el pueblo de Namibia en sus trabajos, de conformidad con lo dispuesto en el inciso a) del párrafo 1 de la sección II de la resolución 2248 (S-V) de la Asamblea General. En el curso de ese estudio, el Consejo celebró amplias consultas con los representantes de diferentes grupos políticos namibianos y con funcionarios de categoría superior de la Organización de la Unidad Africana (OUA). Aunque el Consejo todavía no ha tomado una decisión definitiva sobre arreglos prácticos para asegurar la participación del pueblo namibiano, considera que, gracias a las discusiones celebradas, todas las partes comprenden mejor su objetivo. El Consejo continuará sus estudios y consultas sobre esta cuestión e informará al respecto en su debida oportunidad.

#### E. Convocación de una conferencia sobre Namibia en 1971

173. A la luz de sus discusiones con los dirigentes namibianos y después de estudiar cuidadosamente la cuestión, el Consejo llegó a la conclusión de que, con sujeción a la aprobación de la Asamblea General, debía organizar, en consulta con la OUA, una conferencia sobre Namibia en 1971 en un lugar que determinara el Consejo, de preferencia en Europa. El propósito de la conferencia, a la que podría invitarse a representantes namibianos, organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales y a particulares, sería el de brindar una oportunidad de reunir a los dirigentes de los partidos políticos namibianos para discutir cuestiones de interés común. Al mismo tiempo serviría de tribuna para intercambiar opiniones y obtener apoyo y publicidad para la causa de Namibia.

174. Además, con la celebración de esta conferencia se pondría en práctica el párrafo 3 de la resolución 2544 (XXIV) de la Asamblea General, sobre el Año Internacional de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial, y ella formaría parte de la contribución del Consejo a este programa.

#### F. Cooperación entre el Consejo y la Organización de la Unidad Africana

175. Durante el año que se examina, el Consejo volvió a ponerse en contacto directo con la OUA. Estas consultas han revelado amplias esferas de interés común en las que se convino que podrían lograrse beneficios recíprocos mediante la coordinación de los trabajos del Consejo con los de la OUA. Por consiguiente, el Consejo ha decidido que debe haber una cooperación más estrecha con la OUA, en particular en cuanto a: a) el intercambio de información; b) la coordinación de la asistencia a los refugiados namibianos por conducto de la Oficina de la OUA para la colaboración y educación de refugiados africanos; y c) la celebración de consultas periódicas sobre ciertas cuestiones sustantivas según y cuando sea posible.

### XIII. RECOMENDACIONES

176. Habida cuenta de las conclusiones que preceden y teniendo presentes las actividades que ha venido desarrollando de conformidad con sus atribuciones, emanadas de las disposiciones de las resoluciones pertinentes de la Asamblea General, el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia recomienda que la Asamblea General:

a) Señale a la atención del Consejo de Seguridad la necesidad de que adopte nuevas y más efectivas medidas, incluso las previstas en el Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas, en vista de la continua negativa del Gobierno de Sudáfrica a dar cumplimiento a las resoluciones 264 (1969), de 20 de marzo de 1969, y 269 (1969), de 12 de agosto de 1969, del Consejo de Seguridad y a retirarse del Territorio de Namibia y en vista de la situación cada vez más crítica que reina en el Territorio debido a las políticas de represión y discriminación que ese Gobierno aplica;

b) Exhorte a todos los Estados, en particular a los miembros permanentes del Consejo de Seguridad, a que den pleno apoyo a éste en la aplicación de sus resoluciones 276 (1970), de 30 de enero de 1970, y 283 (1970), de 29 de junio de 1970 y de cualquier otra medida que el Consejo de Seguridad decida adoptar ulteriormente con miras a lograr el retiro de Sudáfrica del Territorio;

c) Tenga en cuenta el hecho de que Sudáfrica ha violado persistentemente los principios contenidos en la Carta de las Naciones Unidas y, teniendo presente las obligaciones de los Estados Miembros en virtud del Artículo 25 de la misma, adopte las medidas apropiadas que considere necesarias de conformidad con la Carta;

d) Exhorte a todos los Estados a que en las reuniones de los organismos especializados de las Naciones Unidas, del Organismo Internacional de Energía Atómica y de las demás instituciones internacionales asociadas con las Naciones Unidas a que pertenezcan, tomen medidas apropiadas para que estas organizaciones suspendan a Sudáfrica en el ejercicio de todos los derechos de que disfruta como miembro de las mismas hasta que se retire del Territorio de Namibia;

e) Reafirme su solidaridad con el pueblo de Namibia en su legítima lucha contra la ocupación extranjera y exhorte a todos los Estados, así como a los órganos auxiliares de la Asamblea General, a otros órganos competentes de las Naciones Unidas y a los organismos especializados, a que presten la asistencia moral y material necesaria al pueblo de Namibia en su lucha;

f) Vuelva a pedir al Gobierno de Sudáfrica que respete el Convenio de Ginebra relativo al trato de los prisioneros de guerra 19/ del 12 de agosto de 1949, en lo concerniente a los combatientes namibianos por la libertad, y el Convenio de la misma fecha relativo a la protección de personas civiles en tiempo de guerra 20/;

---

19/ Naciones Unidas, Treaty Series, Vol. 75 (1950), No. 972.

20/ Ibid., No. 973.

g) Haga suyas las medidas adoptadas por el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia con miras a expedir documentos de viaje y de identidad a los namibianos y pida a todos los Estados que aún no lo hayan hecho que comuniquen al Secretario General su disposición para reconocer y aceptar esos documentos a los fines de viajar por sus territorios;

h) Decida consignar, con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas, una suma inicial de 200.000 dólares, para financiar un amplio programa de enseñanza y capacitación para namibianos en relación, en especial, con sus futuras responsabilidades administrativas respecto del Territorio;

i) Decida establecer un Fondo de las Naciones Unidas para Namibia destinado a prestar asistencia a los namibianos que hayan sufrido persecuciones;

j) Haga suya la propuesta del Consejo de las Naciones Unidas para Namibia para que, en consulta con la Organización de la Unidad Africana, organice la celebración de una conferencia sobre Namibia a principios de 1971 en un lugar que determine el Consejo, de preferencia en Europa, entre otras cosas, como parte del programa del Consejo para celebrar el Año Internacional de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial;

k) Exhorte a todos los Estados a que cooperen plenamente con el Consejo para Namibia en sus esfuerzos por dar cumplimiento a las funciones que se le han encomendado de conformidad con sus atribuciones;

l) Apoye las actividades del Consejo en relación con el establecimiento de un programa coordinado para la prestación de asistencia técnica y financiera a Namibia en cumplimiento de la sección III de la resolución 2248 (S-V), de 19 de mayo de 1967, de la Asamblea General y del inciso a) del párrafo 4 de la resolución 2372 (XXII), de 12 de junio de 1968;

m) Consigne créditos presupuestarios adecuados a fin de que el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia siga dando cumplimiento a sus funciones y, en particular:

- i) Establezca un programa de enseñanza y capacitación separado y amplio para namibianos en la forma propuesta por el Consejo;
- ii) Establezca en cooperación con los organismos especializados, un programa urgente de asistencia;
- iii) Expida documentos de viaje y de identidad conforme a lo indicado en el informe del Consejo;
- iv) Convoque a una conferencia sobre Namibia;
- v) Celebre reuniones con los representantes del pueblo namibiano y con la Organización de la Unidad Africana en cumplimiento de sus funciones.



ANEXO

INDICE ANALITICO DE LAS RESPUESTAS DE LOS GOBIERNOS A LA NOTA  
DEL SECRETARIO GENERAL DE FECHA 12 DE DICIEMBRE DE 1968 SOBRE  
DOCUMENTOS DE VIAJE PARA LOS NAMIBIANOS

<u>Número total de respuestas recibidas:</u>	53		
<u>Acuse de recibo únicamente:</u>	(2)	Congo (República Democrática del)	Irak
<u>Respuestas provisionales:</u>	(1)	República Unida de Tanzania	
<u>Acuse de recibo y solicitud de información sobre planes más detallados:</u>	(6)	Canadá Dinamarca Finlandia	Noruega Países Bajos Suecia
<u>Aceptación de la validez de los documentos:</u>	(8)	Arabia Saudita Camerún Chipre Dahomey	El Salvador Nigeria Rumania Togo
<u>Reconocimiento y aceptación:</u>			
a) <u>Con sujeción a los requisitos normales de visado:</u>	(15)	Birmania Camboya Costa de Marfil Chile Filipinas Guyana Malasia Maldivas	Mauricio Níger Senegal Somalia Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas Venezuela Yugoslavia

b) Con sujeción a las disposiciones de la ley de inmigración o a los reglamentos normales de inmigración:

(7) Etiopía Paquistán  
Indonesia Uganda  
Kenia Zambia  
Nueva Zelandia

c) Con sujeción al derecho de retorno:

(9) Bélgica República Árabe  
Checoslovaquia Unida  
Estados Unidos República Federal  
de América de Alemania  
Japón Tailandia  
Madagascar Turquía

Rechazo de la validez de los documentos:

(5) Cuba Reino Unido de  
Francia Gran Bretaña e  
Italia Irlanda del Norte  
Malawi

-----

---

#### **HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS**

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### **COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES**

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### **КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### **COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS**

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---